

# 55

**MEĐUNARODNI  
DJEČJI FESTIVAL  
ŠIBENIK - HRVATSKA  
INTERNATIONAL  
CHILDREN'S  
FESTIVAL**

**ŠIBENIK - CROATIA**

**18. LIPNJA -  
02. SRPNJA 2016.**

**18TH JUNE -  
2ND JULY 2016**

ŠIBENIK  
950

950

GRADONAČELNIK  
DR. Željko ŠIBIĆ





## Šibenik

Grad kulture i spomeničke baštine  
pod zaštitom UNESCO-a  
The City of Culture and the  
UNESCO World Heritage Site



Grad Šibenik



56. međunarodni dječji festival Šibenik - Hrvatska  
održava se pod visokim pokroviteljstvom  
predsjednice Republike Hrvatske  
**Kolinde Grabar Kitarović**

The 56th International Children's Festival  
in Šibenik, Croatia  
is held under the high auspices of the  
President of the Republic of Croatia  
**Mrs Kolinda Grabar Kitarović**

## DJEČJA UMJETNOST I ŠTOVANJE BAŠTINE

Nakon više od sedam desetljeća mojih promišljanja i prakse likovnog odgoja i promicanja svekolikog umjetničkog izraza mladih i danas tražim odgovore na neka suštinska pitanja. Postoji li odgoj putem umjetnosti, ili je umjetnost sama po sebi odgoj? Predstavljaju li dječji crtež, teatar, glazba i ples istinsku umjetničku produkciju ili su to instrumenti za razvoj i izražavanje osobnosti mladih? Kada dječja umjetnost odrazi spoznaju i doživljaj suptilnosti materijalne i nematerijalne baštine, nije li ta autorska snaga svojevrsna garancija stalne obnove Prirode i Kulture?

Međunarodni dječji festival nam uporno i sve uspješnije dokazuje da istinsku dodanu vrijednost odgoja putem umjetnosti valja tražiti u osposobljavanju mladih da postanu kritični i maštoviti članovi društva. Kroz njegovanje umjetnosti mladi se osnažuju da postanu čuvari prirodne i kulturne baštine, odnosno promotori integracije baštine i društvenog razvoja na svim razinama, od lokalne do globalne. U konačnici, ključni je izazov odgoja kroz umjetnost osposobiti buduće članove društva za humanističku i holističku viziju onoga što uistinu čini Zemlju i omogućuje ljudsko postojanje.

Umreženi svijet lake komunikacije pruža nam visoku razinu globalne svijesti, ali možda postajemo sve manje svjesni onoga što nam je zapravo najbliže. Ekran našeg kompjutera ili mobitela ne bi nam smio postati bližim od duha kojim smo prožeti. Taj nam duh omogućuje umjetnički osmisliti svijet i pratiti crtom, bojom, tonom i pokretom tragove urbaniteta i civilizacije. Taj bismo duh svi, a posebice mladi, trebali trajno usmjeravati u njegovanje solidarnosti i tolerancije - tako snažno utjelovljenih u gradu Šibeniku i ovom Festivalu - kao temeljnih načela života na ovoj našoj planeti od mora i kamena.

### **Josip Roca**

Akademski slikar i profesor Akademije likovnih umjetnosti u Zagrebu (u mirovini).

Idejni začetnik i organizator prvog Međunarodnog festivala djeteta, Šibenik 1951. godine

Dobitnik Nagrade „Edwin Ziegfeld“ za doprinos razvoju likovnog odgoja u svojoj zemlji i svijetu, INSEA (International Society for Education through Art), Melbourne 2014. godine



## CHILDREN'S ART AND RESPECT FOR HERITAGE

After over seven decades of my reflections and practice of art education as well as promotion of universal artistic expression of young people, I am still seeking for the answers to some essential questions. I wonder if education through art exists or perhaps it is art itself that represents education. I am also in doubt as to whether children's drawings, theatre, music and dance represent true artistic production or they are merely instruments for young people to develop and express their personality. When children's art reflects the knowledge and experience of the subtlety of tangible and intangible heritage, that author's force is a kind of guarantee of the constant renewal of Nature and Culture, isn't it?


The International Children's Festival is persistently and ever more successfully proving that the opportunity to add an extra value to education through art should be sought in enabling young people to become critical and imaginative members of society. Nurturing art makes young people strong enough to become custodians of both natural and cultural heritage as well as promoters of the integration of heritage and social development at all levels, from local to global. Ultimately, the key challenge of education through art is to prepare future members of society for a humanistic and holistic vision of what really represents Earth and enables human existence.

The networked world of easy communication provides a high level of global consciousness but at the same time we might be becoming less and less aware of what is closest to us. The screen of our computer or mobile phone should not become closer to us than the spirit we are imbued with. This spirit enables us to artistically conceive the world and follow the traces of urbanity and civilization with a line, colour, tone and movement. All of us, especially young people should be permanently guided by this spirit in order to nurture solidarity and tolerance, which are deeply rooted in the town of Šibenik and this Festival as the basic life principles on our planet of the sea and stone.

### **Josip Roca**

Academic painter and retired Professor at the Academy of Fine Arts in Zagreb  
Initiator and organizer of the first edition of the International Children's Festival in Šibenik in 1951

Winner of the Edwin Ziegfeld Award for his contribution to the development of art education in his country and abroad, INSEA (International Society for Education through Art), Melbourne in 2014



**FESTIVALSKO VIJEĆE 56.  
MEĐUNARODNOG DJEČJEG FESTIVALA  
ŠIBENIK-HRVATSKA  
FESTIVAL COMMITTEE OF THE 56TH  
INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL  
IN ŠIBENIK, CROATIA**

**ŽELJKO BURIĆ**

gradonačelnik Grada Šibenika, predsjednik  
the Mayor of Šibenik, president

**ANA LEDERER**

zamjenica ministra kulture Republike Hrvatske  
Deputy Minister of Culture of the Republic of Croatia

**GORAN PAUK**

župan Šibensko-kninske županije  
President of Šibenik-Knin County

**NIKICA PENĐER**

zamjenik gradonačelnika Grada Šibenika  
Deputy Mayor of Šibenik

**MAJA TRLAJA**

ravnateljica Hrvatskog narodnog kazališta u Šibeniku  
Manager of the Croatian National Theatre in Šibenik

**MIRO GAVRAN**

književnik  
writer

**MIRAN HAJOŠ**

ravnatelj Kazalište Virovitica  
Manager of the Virovitica Theatre

**PAVAO ROCA**


likovni pedagog  
art teacher

**ZORANA MIHELČIĆ**

plesna pedagoginja  
dance teacher

**DAVOR ŠARIĆ**

predsjednik Kazališnog vijeća  
President of the Theatre Committee



**UMJETNIČKO VIJEĆE  
MEĐUNARODNOG DJEČJEG  
FESTIVALA  
ARTS COUNCIL OF THE  
INTRERNATIONAL CHILDREN'S  
FESTIVAL**

**NENNI DELMESTRE**  
redateljica/ theatre director

**FRANKA KLARIĆ**  
glumica/ actor

**SNJEŽANA ABRAMOVIĆ MILKOVIĆ**  
koreografkinja/ choreographer

**ZORAN MUŽIĆ**  
redatelj/ theatre director

**JASEN BOKO**  
dramaturg/ dramaturge

**SURADNICI MEĐUNARODNOG  
DJEČJEG FESTIVALA  
COLLABORATORS OF THE INTERNATIONAL  
CHILDREN'S FESTIVAL**

**ŽELJKO ŠTURLIĆ**  
ravnatelj Narodnog sveučilišta Dubrava,  
suradnik filmskog programa  
Manager of the Cultural Centre Dubrava,  
film programme collaborator

**MAJA ZRNČIĆ**  
Ministarstvo kulture RH, suradnica literarnog programa  
Ministry of Culture of the Republic of Croatia, literary  
programme collaborator

**IVA KÖRBLER**  
povjesničarka umjetnosti, suradnica likovnog programa  
art historian, art programme collaborator

**ZDENKA BILUŠIĆ**  
voditeljica Centra za vizualnu kulturu Gradske knjižnice  
"Juraj Šižgorić" Šibenik,  
suradnica radioničkog programa  
Head of the Centre of Visual Culture for Children and Youth  
at the Juraj Šižgorić City Library, workshop programme  
collaborator



## SVEČANO OTVORENJE

# ČOŽ ČAROBNAK IZ OZA

**Subota, 18. lipnja u 21 sat**

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku  
Lyman Frank Baum

**Trajanje:** 70 min

**Uzrast:** 3+

Skladatelj: Neno Belan

Redateljica: Nina Kleflin

Stihovi pjesama: Ines Prajo

Scenograf: Osman Arslanagić

Kostimografkinja: Sara Lovrić Caparin

Koreografkinja: Zorana Mihelčić

Igraju: Franka Klarić, Maja Kovač, Drijana Kunčić, Nela Kocsis, Jakov Bilić,

Šime Bubica, Ivo Perkušić, Dragan Veselić, Matija Kačan, Teri Maltese

Sudjeluje: Dramska radionica Ivana Jelić pri HNK u Šibeniku i Plesni ansambl Sjene

Čarobnjak iz Oza poznati je roman američkog pisca Franka Bauma iz 1900. godine koji je doživio brojne dramatizacije. Putovanje u zemlju Oz koje poduzimaju Dorothy, Strašilo, Lav i Limeni nije samo njihovo vanjsko putovanje, to je prije svega unutarnje putovanje junaka, da bi na kraju bili bolji ljudi. Likovi iz Oza nam poručuju da je u društvu ljepše, da su prijatelji najjače oružje, da je ljubav najveće blago koje se može zaslužiti jedino pružanjem te iste ljubavi.

Repriza: **Nedjelja, 19. lipnja u 21 sat**



**THE OPENING CEREMONY****ČOŽ THE WIZARD OF OZ****Saturday, 18th June at 9.00 p.m.**Croatian National Theatre in Šibenik  
Lyman Frank Baum**Duration:** 70 min**Age:** 3+

Composer: Neno Belan

Directed by: Nina Kleflin

Song writer: Ines Prajo

Set design: Osman Arslanagić

Costume design: Sara Lovrić Caparin

Choreographer: Zorana Mihelčić

Cast: Franka Klarić, Maja Kovač, Orijana Kunčić, Nela Kocsis, Jakov Bilić,

Šime Bubica, Ivo Perkušić, Dragan Veselić, Matija Kačan, Teri Maltese

Participants: children participating in the CNT Šibenik (Croatian National Theatre) drama workshop Ivana Jelić and Dance association Shadows

The Wizard of Oz is a famous American children's novel written by Frank Baum in 1900 and it has been dramatised on numerous occasions. Dorothy, the Scarecrow, the Cowardly Lion and the Tin Woodman go on a journey to the Land of Oz; it is not just their outer journey, but rather an inner journey of the heroes trying to become better people. The characters of the performance convey some messages to us - being in company is cool, friends are the most powerful weapon, love is the greatest treasure and can be deserved only by giving the same love.

Rerun: **Sunday, 19th June at 9.00 p.m.**

# OTVARANJE IZLOŽABA

**Nedjelja 19. lipnja**



Studio Galerije sv. Krševana/ Galerija Matija 12 sati  
St Chrysogonus Gallery Studio / Matija Gallery at 12.00 p.m.

## **GRADOVI BUDUĆNOSTI CITIES OF THE FUTURE**

Izložba likovnih radova po svehrvatskom likovnom natječaju za učenike osnovnih škola

Art exhibition based on the Croatian art competition for primary school



Stara gradska jezgra, 12 sati  
Old town at 12.00 p.m.

## **ETO I MENE NA FESTIVALU... HERE I AM, TOO AT THE FESTIVAL**

Ulična izložba zastavica sa svehrvatskog likovnog natječa za dječje vrtiće

Street exhibition of pennants based on the Croatian art competition for nursery schools

# THE EXHIBITIONS OPENING

**Sunday, 19th June**



Galerija sv. Krševana, 12.30 sati  
St Chrysogonus Gallery at 12.30 p.m.

## **SOBA S POGLEDOM A ROOM WITH A VIEW**

Bane Milenković  
akademski slikar

Bane Milenković,  
Academic painter



Muzej grada Šibenika, 13 sati  
Šibenik City Museum at 13 p.m

## **OKO 10 ABOUT 10**

Vania Elettra Tam, akademska  
slikarica i grafičarka, Italija

Vania Elettra Tam, Academic  
painter and graphic artist,  
Italy



## KRALJEVIĆ I PROSJK THE PRINCE AND THE PAUPER

**Nedjelja 19. lipnja u 19 sati**

Gradsko kazalište Žar ptica, Zagreb

Mark Twain

**Sunday, 19th June at 7.00 p.m.**

Žar ptica City Theatre / Zagreb

Mark Twain

**Trajanje/Duration:** 60 min

**Uzrast/Age:** 7+

Režija i adaptacija: Ivana Čoh Šverko

Scenograf: Stefano Katunar

Kostimograf: Iva Šimunović

Glazba: Neven Šverko

Igraju: Petar Cvirn, Zoran Pribičević, Drago Utješanović, Berislav Tomičić, Ante Krstulović, Amanda Prenkraj, Gorana Marin, Ana Marija Vrdoljak i Tomislav Krstanović

Directed and adapted by: Ivana Čoh Šverko

Set design: Stefano Katunar

Costume design: Iva Šimunović

Composer: Neven Šverko

Cast: Petar Cvirn, Zoran Pribičević, Drago Utješanović, Berislav Tomičić, Ante Krstulović, Amanda Prenkraj, Gorana Marin, Ana Marija Vrdoljak and Tomislav Krstanović

S uporištem u Twainovu romanu, ova predstava govori o ljudima, situacijama i emocijama – prije svega o ljudskoj nepravdi i nepravednim društvenim odnosima. Devet glumaca, dvadeset likova, puno glazbe, tragični i komični elementi i naglašena potreba za društvenom osjetljivošću čine ovu predstavu dinamičnom i ozbiljnom, a opet zabavnom i bliskom.

Based on Twain's novel, this performance tells us about people, situations and emotions, primarily about human injustice and unfairness of social strata. Nine actors, twenty characters, wittily intertwined tragic and comic elements and emphasising the need for social sensitivity make this performance serious but at the same time amusing and close to its audience.



## RITAM-TAM BAJKA O RITMU THE FAIRY TALE OF RHYTHM

**Ponedjeljak 20. lipnja u 19 sati**

Koprodukcija: Studio za suvremeni ples i GK Trešnja  
premijerna izvedba

**Monday, 20th June at 7.00 p.m.**

Co-production of Modern Dance Studio and Trešnja Theatre  
premiere

**Trajanje/Duration: 50 min**

**Uzrast/Age: 4+**

Redateljica: Renata Carola Gatica

Koreografkinja: Ana Mrak

Kostimografkinja i scenografkinja:

Zdravka Ivandija Kirigin

Igraju: Ana Vnučec, Dina Ekštajn,

Martina Tomić, Branko Banković i

Zrinka Kušević

Directed by: Renata Carola Gatica

Choreography: Ana Mrak

Costume and set design: Zdravka

Ivandija Kirigin

Cast: Ana Vnučec, Dina Ekštajn,

Martina Tomić, Branko Banković

and actor Zrinka Kušević

Predstava Bajka o ritmu vodi nas od našeg prvog doživljaja ritma (kucanja maminog srca dok smo u njenom trbuhu) do užitka plesanja i pjevanja u svakoj dobi. Izvođači uspostavljaju interaktivni odnos s najmlađom publikom: pokušavaju uključiti djecu u konkretnu priču, kao njezin dio, da sudjeluju u plesu, da prate ritam i glazbu na sceni.

The Fairy Tale of Rhythm is a performance that leads us from our first experience of rhythm (our mother's heartbeat while we are inside her belly) to the great pleasure of dancing and singing regardless of our age. The performance has an actual story but at the same time it tries to make children join the story through motivated actions, through the body and dance, accompanied by the rhythm and music produced on the stage.



## ZHENG HE - kad su došli zmajski brodovi ZHENGHE - When the Dragon Ships Came

**Utorak 21. lipnja u 19 sati**

Karin Schäfer Figuren Theater / Austrija

**Tuesday, 21st June at 7.00 p.m.**

Karin Schäfer Figuren Theater / Austria

**Trajanje/Duration: 60 min**

**Uzrast/Age: 7+**

Redateljica: Karin Schäfer

Glazba: Gernot Ebenlechner

Igra: Karin Schäfer

Directed by: Karin Schäfer

Music: Gernot Ebenlechner

Cast: Karin Schäfer

Između 1405. i 1433. kineski admiral Zheng He predvodio je sedam ekspedicija preko Tihog i Indijskog oceana duboko na Zapad. Njegova putovanja vodila su ga od Indonezije, Indije i arapske obale do Afrike, gotovo stotinu godina prije nego se Kolumbo otisnuo prema Americi. Kineska flota bila je toliko moćna, a brodovi toliko veliki da su europski brodovi pokraj njih izgledali poput orahovih ljuski.

Between 1405 and 1433, the Chinese Admiral Zheng He led seven expeditions across the Pacific and Indian Ocean until well into the West. His voyages took him from Indonesia, India and the Arabic coast to Africa - almost 100 years before Christopher Columbus set off to America. The Chinese fleet was so powerful and the ships so incredibly large that the European ships would have looked like nutshells next to them.



## ODRAZ REFLECTION

**Srijeda 22. lipnja u 19 sati**

Kazališna družina Lightwave / Rumunjska

**Wednesday, 22nd June at 7.00 p.m.**

Lightwave Theatre Company / Romania

---

**Trajanje/Duration: 50 min**

**Uzrast/Age: 13+**

---

Redateljica: Cristina Andreea Ion  
Glumci: Petru Stratulat, Andra Mirescu, Daniel Burcea i Cristina Andreea Ion

Directed by: Cristina Andreea Ion  
Cast : Petru Stratulat, Andra Mirescu, Daniel Burcea, Cristina Andreea Ion

Muškarac i žena proživljavaju svoju drugu mladost u vrtu pokušavajući preboljeti tragično iskustvo koje ih je razdvojilo. Tuga u sadašnjosti oživljava radost iz prošlosti. Dvije povezane lutke u prirodnoj veličini i dvije koje koriste tijelo lutkara dio su neverbalne predstave.

A man and a woman live their second youth in their garden, trying to overcome a tragic experience that has set them apart. The joy of the past is revived by the sadness of the present. Two fully articulated life-size puppets and two other puppets that use the body of the puppeteer are part of a non-verbal play.



## ZAJEDNIČKA LUTKARSKA PREDSTAVA LUTKARSKIH SKUPINA IZ GUANGDONGA I HUIANA

### JOINT PUPPET SHOW BY THE TWO PUPPET THEATRES FROM GUANGDONG AND HUIAN

**Četvrtak, 23. lipnja u 19 sati**

Lutkarsko kazalište provincije Guangdong i Centar za zaštitu umjetničkog naslijeđa ručno izrađenih lutaka provincije Huian / Kina

**Thursday, 23rd June at 7.00 p.m.**

Guangdong Provincial Puppet Art Theatre and Huian County Hand Puppet Art Heritage Protection Centre / China

**Trajanje/Duration:** 60 min

**Uzrast/Age:** Svi uzrasti / All ages

Igraju: Lyu Jingxian, Lu Jie, Li Wenqing, Mo Weiqiang, Chen Yunxian, Yang Xuying, Liu Mingjuan, Chen Jing, Ou Xiaoju, Wu Ting, Yan Fuan, Chen Shu, Zhang Xueyan, Tang Lifan, Liu Meiqin, Xu Lingxia, Xu Xiaoqi, Pan Jianxiu, Lin Jiangyi

Cast: Lyu Jingxian, Lu Jie, Li Wenqing, Mo Weiqiang, Chen Yunxian, Yang Xuying, Liu Mingjuan, Chen Jing, Ou Xiaoju, Wu Ting, Yan Fuan, Chen Shu, Zhang Xueyan, Tang Lifan, Liu Meiqin, Xu Lingxia, Xu Xiaoqi, Pan Jianxiu, Lin Jiangyi

Predstava je spoj dviju lutkarskih izvedbi vezanih za junake iz močvare Liangshan i vojnu zapovjednicu Mu iz dinastije Song. U njoj će biti prikazana sva raskoš vještina i tehnika manipulacije lutkama.

The show is a combination of two puppet shows related to the heroes of Liangshan Marsh and the Lady General Mu in Song Dynasty, which will be presented with exquisite puppetry manipulating skills and techniques.





## VANI OUT

**Petak 24. lipnja u 19 sati**

Compagnia Unterwasser / Italija

**Friday, 24th June at 7.00 p.m.**

Compagnia Unterwasser / Italy

**Trajanje/Duration: 45 min**

**Uzrast/Age: 6+**

Redateljice: Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti i Giulia De Canio  
 Glazba: Remiks verzije Chicka Coree, Aphex Twin, Radioheada, Toma Waitsa i Johna de Lea  
 Scenografkinja: Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti i Giulia De Canio  
 Igraju: Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti i Giulia De Canio

Directed by: Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio  
 Music: Remix of musics by Chick Corea, Aphex Twin, Radiohead, Tom Waits, John de Leo  
 Set design: Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio  
 Cast: Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio

Dijete živi u kući bez boja i čuva svoje srce-pticu zatvoreno u grudima-kavezu iz straha da će se izgubiti ili ozlijediti. Jednoga dana ptica odleti privučena zvucima koji su se čuli izvana i znatiželjom da upozna svijet. Dijete prvi put mora izaći iz kuće i započeti putovanje kako bi pronašlo svoje srce. Ići će gradom, šumom, morem i nebom u procesu odrastanja i upoznavanja samoga sebe. Iskusiće strah, hrabrost, prijateljstvo i ljubav.

A child lives in a house with no colours and keeps his bird-heart closed in his cage-breast, for fear that it can get lost or hurt itself. One day the bird flies away, attracted by sounds coming from the outside and curious of getting to know the world. He will explore the city, the woods, the sea and the sky, while growing up and learning about himself. He will experience fear, courage, friendship and love.



## STRAŠNA VILA SCARY FAIRY

**Subota 25. lipnja u 19 sati**

Lutkarsko kazalište iz Ljubljane / Slovenija

Jana Bauer

**Saturday, 25th June at 7.00 p.m.**

Ljubljana Puppet Theatre / Slovenia

Jana Bauer

**Trajanje/Duration: 50 min**

**Uzrast/Age: 4+**

Redatelj: Matjaž Farič

Dramaturg: Staša Bračić

Glazba: Milko Lazar

Igraju: Anita Gregorec, Miha

Arh, Nina Ivanič, Nina Skrbinšek,

Jernej Kuntner, Rok Kravanja, Rok

Kunaver, Jan Bučar, Urška Hlebec,

Sonja Kononenko

Directed by: Matjaž Farič

Dramaturgy: Staša Bračić

Music: Milko Lazar

Cast: Anita Gregorec, Miha Arh,

Nina Ivanič, Nina Skrbinšek,

Jernej Kuntner, Rok Kravanja, Rok

Kunaver, Jan Bučar, Urška Hlebec,

Sonja Kononenko

Za razliku od većine dobrih mitoloških i bajkovitih stvorenja, Strašna Vila vodi svoje gledatelje kroz različite lukave pustolovine. Ova simpatična nestašna junakinja živi u šumi, u kojoj stalno nalijeće na životinje. Čarobni pijesak, koji prosipa po svojim susjedima, donosi samo nevolje, a njezin uporni lov na ježa kojega je navodno uhvatila bjesnoća nudi niz podvala dovoljnih da dovedu do mnoštva komičnih obrata.

Unlike most mythological and fairytale creatures, this Scary Fairy introduces her audience to a series of different cunning adventures. This mischievous heroine lives in the woods where she often stumbles across various animals. Magic sand that she sprinkles onto her neighbours causes nothing but trouble and her relentless hunt for the hedgehog that has supposedly caught rabies offers a lot of mischief leading to numerous humorous twists.



## DNEVNO SVJETLO DAYLIGHT

**Nedjelja 26. lipnja u 19 sati**

Uçaneller Kuklaevi / Turska

Alexander Popescu

**Sunday, 26th June at 7.00 p.m.**

Uçaneler Kuklaevi / Turkey

Alexander Popescu

**Trajanje/Duration: 40 min**

**Uzrast/Age: 5+**

Redatelj: Petar Petkov

Dramaturg: Petar Petkov

Glazba: Detalina Petkov

Scenograf: Veselin Anev

Igraju: Devrim Elif Varol, Bircan

Sarioğlu, Mesut Sarioğlu, Emre

Çarıklı, Oğulcan Sarioğlu

Directed by: Petar Petkov

Dramaturgy: Petar Petkov

Music: Detalina Petkova

Set design: Veselin Anev

Cast: Devrim Elif Varol, Bircan

Sarioğlu, Mesut Sarioğlu, Emre

Çarıklı, Oğulcan Sarioğlu

Ovo je priča o mišiću Mufu, koji živi sam u podrumu, i porculanskoj balerini po imenu Odilya, koja je slomila nogu pa je osuđena na samoću u istome podrumu. Predstava priča o prijateljstvu, zajedništvu i načinima dosezanja „svjetla“. Muf će učiniti sve kako bi zadio prijateljstvo razočarane porculanske balerine Odilyje. Predstava je ispunjena nadom i borbom za dobro. Razočarana Odilya i usamljeni Muf zajedno otkrivaju prijateljstvo.

This is a story of a small mouse called Muf, who lives in a basement and a porcelain ballet dancer called Odilya, who has broken her leg, thus being forced to stay alone in the same basement. The performance is about friendship, togetherness and ways how to reach the light. Muf is ready to do everything to make friends with the disappointed porcelain ballet dancer Odilya. The performance radiates hope and struggle for good. Odilya i Muf discover friendship together.



## PREDSTAVA PAPIRNATI SVIJET PAPER WORLD SHOW

**Ponedjeljak 27. lipnja u 19 sati**

Kazališna družina Mimirichi / Ukrajina

**Monday, 27th June at 7.00 p.m.**

Mimirichi / Ukraine

**Trajanje/Duration:** 60 min

**Uzrast/Age:** 5+

Redatelj: Gonsales Andrey  
Glazba: Andrey Kravchenko  
Scenograf: Gonsales Andrey  
Igraju: Andres Gonzalez,  
Rostislav Taraban i Kyrlo  
Ivashchenko

Directed by: Gonsales Andrey  
Music: Andrey Kravchenko  
Set design: Gonsales Andrey  
Cast: Andres Gonzalez, Rostislav  
Taraban i Kyrlo Ivashchenko

Ova klaunska družina zadiviti će vas sposobnošću kojom hrpu starog papira pretvara u dramatične dijelove scenografije i maštovite rekvizite. Nevjerojatan izvorni origami i fizičko naguravanje isprepleću se s brzopoteznom pantomimom i pravom šašavošću, što jamči uzbuđenje za cijelu obitelj. Pogledajte klaunove kako cijepaju kuću (doslovno!), kako sudjeluju u najvećoj borbi koju ste ikada vidjeli, u borbi u kojoj se koristi papir.

This clown troupe will impress you with the ability of turning a pile of waste paper into dramatic scenery parts and imaginative props. Outstanding original origami and horseplay are combined with rapid pantomime and actual silliness, thus granting excitement for the whole family. See the clowns tearing a house down (literally!) while taking part in the greatest fight you have ever seen, a fight in which paper is used.



## DUH SIR CANTERVILLEA THE CANTERVILLE GHOST

**Utorak 28. lipnja u 19 sati**

Dramsko kazalište za djecu Theatre at Narva Gates / Rusija  
**Tuesday, 28th June at 7.00 p.m.**

Theatre at Narva Gates – state drama theatre for children /  
Russia

**Trajanje/Duration: 60 min**

**Uzrast/Age: 5+**

Redateljica: Valentina Lutz  
Koreograf: Yuri Hamutiansky  
Scenografkinja: Polina Petelina  
Kostimografkinja: Polina Petelina  
Igraju: Innokentii Grab, Anna  
Rusiaeva, Pavel Moskalev, Anton  
Khateev, Svetlana Mironova,  
Marina Petromaeva

Directed by: Valentina Lutz  
Choreographer: Yuri Hamutiansky  
Costume design: Polina Petelina  
Set design: Polina Petelina  
Cast: Innokentii Grab, Anna  
Rusiaeva, Pavel Moskalev, Anton  
Khateev, Svetlana Mironova,  
Marina Petromaeva

Obitelj američkog ministra smjestila se u starom engleskom dvorcu koji opsjeda duh. Unatoč svim naporima, duh Sir Simona de Cantervillea nije uspio zaplašiti praktične Amerikance. Plastična multi-medijalna predstava rađena u stilu crno-bijelih nijemih filmova vješto dočarava atmosferu engleskog sela kasnog devetnaestog stoljeća, iznosi Wildeov vrckavi humor i poziva na suosjećanje i milost kao glavne ljudske vrline.

A U.S. Secretary and his family have settled in an old English manor haunted by a ghost. Despite all efforts, the ghost of Sir Simon de Canterville fails to intimidate the practical Americans. This vivid multimedia show based on black-and-white silent films masterfully conveys the atmosphere of the late 19th century English countryside, reflects Wilde's playful humour and calls for sympathy and mercy as the most important human virtues.



## KUSHI I MUSHI KUSHI AND MUSHI

**Srijeda 29. lipnja u 19 sati**

Mika Art Group / Iran

**Wednesday, 29th June at 7.00 p.m.**

Mika Art Group / Iran

**Trajanje/Duration: 50 min**

**Uzrast/Age: 7+**

Redatelj: Ali Bernoun

Scenograf: Vahid Jodayi

Igraju: Hesam Maghsoodi, Elnaz Asadi, Mahdiah Aghayi Barhan, Pegah Ebrahim Khani, Parastoo Khoda Karimi i Behzad Paztarian

Mushi je maleni miš koji se sa svojom obitelji preselio u novi stan. Sprijateljio se s Kushi-jem, malim zecom koji živi u istom stanu. Drugi susjed je naporna gospođa Vrana. Jedne noći u stan je došla zmija kako bi ukrala jaja gospođe Vrane. Kushi i Mushi pokušavaju smisliti plan kako će je natjerati da pobjegne ...

Directed by: Ali Bernoun

Set design: Vahid Jodayi

Cast: Hesam Maghsoodi, Elnaz Asadi, Mahdiah Aghayi Barhan, Pegah Ebrahim Khani, Parastoo Khoda Karimi and Behzad Paztarian

Mushi is a small mouse that moves to a new flat with his family. He makes friends with Kushi, a small rabbit that lives in the same flat. Annoying Mrs Crow is their flatmate. One night a snake comes to the flat to steal Mrs Crow's eggs. Kushi and Mushi try to devise a plan to make it escape.



## NE, TI NE! ILI O DRUKČIJATOSTI NO, NOT YOU! OR ABOUT DIFFERENCES

**Četvrtak 30. lipnja u 19 sati**

Kazalište Mala scena, Zagreb

Kristina Gavran

**Thursday, 30th June at 7.00 p.m.**

Mala scena Theatre / Zagreb

Kristina Gavran

---

**Trajanje/Duration: 50 min**

**Uzrast/Age: 7+**

---

Redateljica: Nora Krstulović  
Scenski pokret i oblikovanje  
svjetla: SKROZ  
Kostimografkinja: Hana Letica  
Glazba: Vedran Peternel  
Igraju: Mateja Majerle, Marko  
Hergešić i Petar Atanasoski

Directed by: Nora Krstulović  
Stage movement and lighting  
design: SKROZ  
Costume design: Hana Letica  
Music: Vedran Peternel  
Cast: Mateja Majerle, Marko  
Hergešić and Petar Atanasoski

Trebaju li igre imati pravila i smiju li se ona nerazumljiva pravila koja se nikome ne sviđaju mijenjati? Ne, ti ne! ili O drukčijatosti priča je o Rubenu, koji nije odavde i jede čudnu hranu a njegovi roditelji govore nepoznatim jezikom, o djevojčici Tei, koja ne voli ružičastu boju i odlično igra graničara, i o Teinom starijem bratu Niki, koji ima neobičnu nevidljivu bolest.

Do games need rules and can those incomprehensible rules that nobody likes be changed? No, Not You Or About Differences is a story of Ruben, who is not from these parts, he eats strange food and his parents speak an unknown language; it is also a story of little girl Tea, who doesn't like pink and is very good at dodgeball and finally, it is a story of Tea's older brother Niko, who suffers from an unusual, invisible disease.



## KINESKI DUĆAN LUTKARSKE UMJETNOSTI IZ GUANGZHOUA GUANGZHOU PUPPET ART CHINESE SHOP

**Ponedjeljak, 20. lipnja u 21 sat**

Lutkarsko kazalište provincije Guangdong / Kina

**Monday, 20th June at 9.00 p.m.**

Guangdong Region Puppet Theatre / China

**Trajanje/Duration:** 60 min

**Uzrast/Age:** za sve uzraste / all ages

Umjetnički voditelj: Pan Daqing

Glazba: Weng Wei

Izrada lutaka: Chen You, Luo Fulin,  
Cheng Yuan i He Weichao

Igraju: Chen You, Luo Fulin, Cheng  
Yuan, He Weichao, Yan Fuan, Chen  
Shu, Zhang Xueyan, Tang Lifan,  
Liu Meiqin, Xu Lingxia, Xu Xiaoqi,  
Pan Jianxiu i Lin Jiangyi

Art director: Pan Daqing

Music: Weng Wei

Puppet design: Chen You, Luo

Fulin, Cheng Yuan, He Weichao

Cast: Chen You, Luo Fulin, Cheng

Yuan, He Weichao, Yan Fuan, Chen

Shu, Zhang Xueyan, Tang Lifan,

Liu Meiqin, Xu Lingxia, Xu Xiaoqi,

Pan Jianxiu and Lin Jiangyi

1) Lutkarska predstava „Kralj  
majmuna tri puta pobjeđuje  
demona Bijelu kost“

2) Lutkarska predstava Kan-  
tonska opera Princeza Chang  
Ping

3) Lutkarski odjel Pekinške  
opere: Mu Guiying preuzima  
zapovjedništvo

4) Plesna lutkarska predstava  
Sretni patuljak

5) Zmaj i Feniks

6) Lutkarski varijete

7) Ples s vrpcama

1) Puppet show The Monkey  
King Defeats the White Bone  
Demon Three Times

2) Puppet show - Cantonese  
Opera - Princess Chang Ping

3) Beijing Opera - Puppet  
Theatre - Mu Guiying Takes  
Command

4) Puppet dance show - Hap-  
py Dwarf

5) The Dragon and the Phoe-  
nix

6) Puppet variety show

7) Ribbon Dance





## ODMETNICI IZ MOČVARE THE OUTLAWS OF THE MARSH

**Utorak, 21. lipnja u 21 sat**

Centar za zaštitu umjetničkog nasljeđa ručno izrađenih lutaka provincije Huian / Kina

**Tuesday, 21st June at 9.00 p.m.**

Hand Puppet Art Heritage Protection Centre - Hui'an County / China

**Trajanje/Duration:** 60 minuta

**Uzrast/Age:** za sve uzraste / all ages

Redateljji: Guo Huan, Huang Xijun, Zheng Leiyong i Yan Fuan  
Igraju: Yan Fuan, Chen Shu, Zhang Xueyan, Tang Lifan, Liu Meiqin, Xu Lingxia, Xu Xiaoli, Pan Jianxiu i Lin Jiangyi

Directed by: Guo Huan, Huang Xijun, Zheng Leiyong, Yan Fuan  
Cast: Yan Fuan, Chen Shu, Zhang Xueyan, Tang Lifan, Liu Meiqin, Xu Lingxia, Xu Xiaoli, Pan Jianxiu and Lin Jiangyi

Centar za zaštitu umjetničkog nasljeđa ručno izrađenih lutaka provincije Huian ispričat će dvije izvanredne priče, predstaviti svakodnevni život marljivih žena iz Huiana i dati savjete u vezi interpunkcijskih znakova u kineskom jeziku, nakon čega će uslijediti zajednička svetkovina čovjeka i lutaka.

During the show by the Hand Puppet Art Heritage Protection Centre - Hui'an County two extraordinary stories will be told - The Outlaws of the Marsh; everyday life of hard-working women in Hui'an will be presented, some tips related to the punctuation in the Chinese language will be given and then there will be a joint celebration of man and puppets.



## VELIKO PUŽOVANJE THE GREAT SNAIL VOYAGE

**Srijeda, 22. lipnja u 21 sat**

Gradsko kazalište Zorin dom, Karlovac

Petra Cicvarić

**Wednesday, 22nd June 2016 at 9.00 p.m.**

Zorin dom Theatre / Karlovac

Petra Cicvarić

**Trajanje/Duration: 60 min**

**Uzrast/Age: 7+**

Redatelj: Peđa Gvozdić

Kostimografkinja: Morana Petrović

Glazba: Damir Šimunović

Scenografi: Ria Trdin i Davor Trupac

Trupac

Igraju: Petra Cicvarić, Nino Pavleković i Vanja Gvozdić

Directed by: Peđa Gvozdić

Costume design: Morana Petrović

Music: Damir Šimunović

Set design: Ria Trdin and Davor Trupac

Trupac

Cast: Petra Cicvarić,

Nino Pavleković and Vanja Gvozdić

Mirko je puž koji želi ići u svemir jer mu se čini da je sve oko njega maleno, sporo i jednolično. Ukaže mu se prilika da krene na svoje pužovanje, kada se na njegovom, naizgled dosadnom brežuljku, pojavi mala djevojčica. Kako se Mirko umalo nađe u kuharovom loncu, u vraninom gnijezdu, gradskoj vrevi i u drugim, za malenog puža opasnim avanturama, pogledajte u predstavi „Veliko pužovanje.“

Mirko is a snail who wants to travel to space because everything around him seems small, slow and monotonous. He gets the opportunity to start the voyage but suddenly a little girl appears on his seemingly boring hill. You will be able to see how Mirko nearly ends up in a pot, in a crow's nest, city hustle and bustle and other dangerous adventures for a small snail in this performance.



## PRIRODA I DRUŠTVO SOCIAL SCIENCES

**Četvrtak, 23. lipnja u 21 sati**

Koprodukcija: ZKM, SKROZ i HDS ZAMP

Nora Krstulović

**Tuesday, 23rd June at 9.00 p.m.**

Co-production: ZKM, SKROZ and HDS ZAMP

Nora Krstulović

**Trajanje/Duration: 90 min**

**Uzrast/Age: 13+**

Redateljica: Nora Krstulović  
Autori koncepta: Maja Sviben,  
Nora Krstulović i Vedran Peternel  
Igraju: Edvin Liverić, Jasmin  
Telalović, Dora Polić Vitez, Zoran  
Čubrilo, Mia Biondić i Anđela  
Ramljak

Directed by: Nora Krstulović  
Authors of the concept: Maja  
Sviben, Nora Krstulović, Vedran  
Peternel  
Cast: Edvin Liverić, Jasmin Telalo-  
vić, Dora Polić Vitez, Zoran Čubrilo,  
Mia Biondić and Anđela Ramljak

O tajnoj vezi žutog tiska, W. A. Mozarta, selfie stickova i autorskih prava progovara, u imaginarnoj TV emisiji "Priroda i društvo", predstava koja kapitalizam raščlanjuje na primjeru autorskog prava u doba digitalne ekonomije. Kako postati poznat, i zašto ne, na svakoj će izvedbi osobno objasniti po jedna stvarna domaća autorska zvijezda, a da sve prođe u revijalnom tonu pobrinut će se, svirkom uživo, kućni band predstave.

The actors in the performance will tell us about the secret links between tabloid newspapers, W. A. Mozart, selfie sticks and copyright in an imaginary TV show Social Sciences, which will analyse capitalism through the example of copyright in the era of digital economy. Pros and cons of becoming famous will be explained in each performance by an actual Croatian star and the live house band will make sure that everything goes in a leisurely manner.



## POLA-POLA HALF AND HALF

**Petak, 24. lipnja u 21 sat**

Koprodukcija Teatra EXIT, Teatra Poco Loco i Kazališne družine Pinklec

Milena Bogavac

**Friday, 24th June at 9.00 p.m.**

Co-production of EXIT Theatre, Poco Loco Theatre and Pinklec Theatre Troupe

Milena Bogavac

**Trajanje/Duration:** 60 min + 30 min

**Uzrast/Age:** 11+

Redateljica: Renata Carola Gatica  
Igraju: Dunja Fajdić, Bruno Kontrec, Zrinka Kušević i Igor Baksa

Directed by: Renata Carola Gatica  
Cast: Dunja Fajdić, Bruno Kontrec, Zrinka Kušević and Igor Baksa

Nika ima dvanaest godina. Njeni roditelji se razvode. Andrija, njen prijatelj iz razreda, već je prošao to iskustvo sa svojim roditeljima, koji se cijeli život svađaju i mire. Prijateljstva koja se rađaju u toj dobi ostaju za cijeli život, tako će i Niku i Andriju obilježiti bliskost koju su razvili pokušavajući shvatiti zašto ljudi uopće sklapaju brakove kad, čim se vjenčaju, već imaš pravo razvesti se!

Nika is 12 and her parents are getting divorced. Andrija is her classmate and he has already gone through all this with his parents, who fall out and make up all the time. Those who make friends at this age stay friends for life, so Nika's and Andrija's relationship will be distinguished by the closeness they developed while trying to understand why people get married if they have the right to get divorced as soon as they are married.



## CAREVO NOVO RUHO THE EMPEROR'S NEW CLOTHES

**Subota, 25. lipnja u 21 sat**

Zagrebačko kazalište lutaka

Mate Matišić

**Saturday, 25th June at 9.00 p.m.**

Zagreb Puppet Theatre

Mate Matišić

**Trajanje/Duration: 50 minuta**

**Uzrast/Age: 4+**

Redatelj: Vinko Brešan

Lutkar i scenograf: Simon

Blagojević Narath

Igraju: Luka Peroš, Matija Prskalo,

Matilda Sorić, Janko Popović

Volarić, Mladen Čutura, Siniša

Miletić, Branko Smiljanić, Marina

Kostelac, Jadran Grubišić,

Anđelko Petrić, Danijela Čolić-

Prižmić, Boris Mirković, Željko

Šestić, Vanda Božić i Andrea

Baković

Directed by: Vinko Brešan

Puppeteer and set design: Simon

Blagojević Narath

Cast: Luka Peroš, Matija Prskalo,

Matilda Sorić, Janko Popović

Volarić, Mladen Čutura, Siniša

Miletić, Branko Smiljanić, Marina

Kostelac, Jadran Grubišić, Anđelko

Petrić. Danijela Čolić – Prižmić,

Boris Mirković, Željko Šestić,

Vanda Božić and Andrea Baković

„Car je gol!“ postala je krilatica slobodnih mislilaca u moderne svijetu, kojim upravljaju marketinške strategije i medijske kampanje, a imidž odnosi prevagu nad sadržajem. U vladavini većine potrebno je većinu navesti da misli što treba misliti pa da to postane istina, a onaj tko to zna postići danas je – car.

The Emperor wears no clothes! has become the slogan in the modern world, managed by marketing strategies and media campaigns, where image prevails over content. As for majority rule, it is necessary to persuade the majority to think what they are supposed to think so that it can become the truth; if you are able to accomplish this, you are the emperor.



## OPERATIVCI OPERATIVES

**Nedjelja, 26. lipnja u 21 sat**

Compagnia Teatrale Eccentrici Dadarò / Italija

**Sunday, 26th June at 9.00 p.m.**

Compagnia Teatrale Eccentrici Dadarò / Italy

**Trajanje/Duration: 50 minuta**

**Uzrast/Age: 11+**

Redatelji: Dadde Visconti,  
Alessandro Larocca, Andrea  
Ruberti i Mario Gumina  
Kostimografkinja: Mirella  
Salvischiani  
Glazba: Marco Pagani  
Scenografi: Alessandro Aresu i  
Gianni Zoccarato  
Igraju: Dadde Visconti, Andrea  
Ruberti i Umberto Banti

Directed by: Dadde Visconti,  
Alessandro Larocca, Andrea  
Ruberti, Mario Gumina  
Costume design: Mirella  
Salvischiani  
Music: Marco Pagani  
Set design: Alessandro Aresu,  
Gianni Zoccarato  
Cast: Dadde Visconti, Andrea  
Ruberti and Umberto Banti

Bili jednom jedan Nijemac, Amerikanac i Talijan. Na početku može izgledati kao zabavna šala, ali zapravo se radi o istinitoj i bezvremenskoj priči. Tri klauna – vojnika, preživjeli iz svih ratova u povijesti, stižu u vojnim džipovima na naše trgove, na pozornice kazališta, gdje god ima nekoga tko bi ih dočekao, da podignu spomenik svakome ratu, da se prisjete koliko gluposti je bilo u povijesti.

This story is about a German guy, an American and an Italian. It may seem the beginning of a funny joke, but it is a true story. Three clown-soldiers, survivors from all the wars in our history, arrive in their military jeeps, on the stages of our theatres, in any place where there is someone waiting for them to erect a war memorial in order to remember how much stupidity there has been in history.



## MATILDA I PROMOCIJA CD-a MATILDA AND CD PROMOTION

**Ponedjeljak, 27. lipnja u 21 sat**

HNK u Šibeniku

Marijana Nola, Neno Belan

**Monday, 27th June at 9.00 p.m.**

HNK in Šibenik

**Trajanje/Duration: 120 min**

**Uzrast/Age: 5+**

Redateljica: Nina Kleflin

Skladatelj: Neno Belan

Scenograf: Osman Arslanagić

Kostimografkinja: Sara Lovrić  
Caparin

Igraju: Maja Kovač, Franka Klarić,  
Nela Kocsis, Jakov Bilić, Šime  
Bubica, Orijana Kunčić i Damir  
Lončar

Sudjeluju: djeca iz Dramske  
radionice HNK u Šibeniku i Dječjeg  
zboru „Zdravo maleni“

Promocija CD-a

Izdavač: Dallas Records

U centru priče je Matilda, posebna i iznimno nadarena djevojčica koji mnogi smatraju “čudom od djeteta”. Roditelji Đuro i Keka Bedara je zane-  
maruju i nisu u stanju prepoznati njenu posebnost i genialnost.

Directed by: Nina Kleflin

Composer: Neno Belan

Set design: Osman Arslanagić

Costume design: Sara Lovrić  
Caparin

Cast: Maja Kovač, Franka Klarić,  
Nela Kocsis, Jakov Bilić, Damir  
Lončar, Šime Bubica, Orijana  
Kunčić and Damir Lončar

Performed by: children participating in the CNT Šibenik drama workshop and Hello Kids choir

CD Promotion

Publiser: Dallas Records

This is a story about Matilda, an extraordinary and exceptionally talented girl, who is considered by many to be a whizz kid. She is neglected by her parents, who are unable to recognise how gifted and ingenious she is.



## CRVENKAPICA LITTLE RED RIDING HOOD

**Srijeda, 29. lipnja u 21 sat**

Lutkarsko kazalište Guliwer / Poljska  
Jan Brzechwa

**Wednesday, 29th June at 9.00 p.m.**

Puppet Theatre Guliwer / Poland; Jan Brzechwa

**Trajanje/Duration: 90 min**

**Uzrast/Age: 5+**

Redatelj: Piotr Tomaszuk  
Scenografija: Ewa Farkašová  
Igraju: Honorata Zajączkowska,  
Elżbieta Pejko, Tomasz Kowol,  
Katarzyna Brzozowska, Paweł  
Jaroszewicz, Izabella Kurażyńska,  
Ewa Scholl, Adam Wnuczko i  
Georgi Angiełow

Directed by: Piotr Tomaszuk  
Set design: Ewa Farkašová  
Cast: Honorata Zajączkowska,  
Elżbieta Pejko, Tomasz Kowol,  
Katarzyna Brzozowska, Paweł  
Jaroszewicz, Izabella Kurażyńska,  
Ewa Scholl, Adam Wnuczko and  
Georgi Angiełow

Majka, Crvenkapica, baka, vuk i lovac, svi su tu. Međutim, ima nešto bolje u našoj verziji – čarolija baroknog teatra! Crvenkapica je šarena predstava za mlade i stare koji uživaju u „strašnim“ pričama sa sretnim svršetkom. Predivna scenografija i kostimi tipični za rokoko operetu čine ovu predstavu nezaboravnim kazališnim iskustvom.

All of them are here – Little Red Riding Hood, her mother, her grandma, the wolf and the woodcutter. However, there is something better in our version – the magic of baroque theatre! Little Red Riding Hood is a colourful performance for people of all ages as long as they enjoy scary stories with a happy ending. Beautiful scenery and costumes that are typical for the rococo operetta make this performance an unforgettable theatrical experience.





## VELIKO FINALE GRAND FINALE

**Četvrtak, 30. lipnja u 21 sat**

Kazališna skupina Batida / Danska

**Thursday, 30th June at 9.00 p.m.**

Batida Theatre Group / Denmark

**Trajanje/Duration: 50 min**

**Uzrast/Age: za sve uzraste / all ages**

Autori: Giacomo Ravicchio i Søren Ovesen

Glazba: Thomas Bredsdorff-Larsen, Nina Foss, Erik K. Christensen i ansambl Batida

Igraju: Karen Rasmussen, Maria Sonne, Per Thorkild Thomsen, Rasmus Glendorf, Simon Holm, Sus Hauch, Søren Ovesen, Tine Sørensen i Tobias Heilmann

Authors: Giacomo Ravicchio and Søren Ovesen

Music: Thomas Bredsdorff-Larsen, Nina Foss, Erik K. Christensen and Batida ensemble

Cast: Karen Rasmussen, Maria Sonne, Per Thorkild Thomsen, Rasmus Glendorf, Simon Holm, Sus Hauch, Søren Ovesen, Tine Sørensen and Tobias Heilmann

Da bi ušli u sveti brak uz pratnju dražesne glazbe, unajmljen je orkestar za taj veliki događaj. Međutim, mladenci su zadržani. Dok ih se čeka, orkestar nastavlja svoj život, a on je sve samo ne dosadan: šokantno tragičan, nečuven i potresan. Ono što je trebala biti glazba za divan početak sve više izgleda kao VELIKO FINALE!

To enter into holy matrimony - accompanied by sweet music... The orchestra has been hired for the great event; however, the bridal couple is being delayed. While waiting, the orchestra lives a life of its own - which is anything but boring: shockingly tragic, outrageous, and touching. What was supposed to be music for a delightful beginning tends to look more like a GRANDE FINALE!



## ZAGONETKA PUZZLE

**Petak, 1. srpnja u 21 sat**

Atletski i plesni teatar Katakłò / Italija

**Friday, 1st July at 9.00 p.m.**

Katakłò Athletic Dance Theatre / Italy

**Trajanje/Duration:** 70 minuta

**Uzrast/Age:** za sve uzraste / all ages

Redatelj: Giulia Staccioli  
Koreografkinja: Giulia Staccioli  
Igraju: Maria Agatiello, Marco Zanotti, Giulio Crocetta, Eleonora Guerrieri, Stefano Ruffato, Sara Palumbo i Matteo Battista

Directed by: Giulia Staccioli  
Choreography: Giulia Staccioli  
Cast: Maria Agatiello, Marco Zanotti, Giulio Crocetta, Eleonora Guerrieri, Stefano Ruffato, Sara Palumbo, Matteo Battista

Svestrani sportaši – plesači koji već skoro dvadeset godina uspješno nastupaju u Italiji i inozemstvu, predvođeni nekadašnjom olimpijskom gimnastičarkom Giuliom Staccioli – sudjelovat će s jednom zaista originalnom predstavom koju krase timski duh. Bit će to nepogrešiv i bajkovit spoj plesa, akrobacije, mimike i humora kako bi se stvorili nadrealni prizori i iluzija uz izazivanje mašte i nadilaženje svih granica.

The versatile athletes – dancers, who have been performing with great success for nearly 20 years guided by former Olympic gymnast Giulia Staccioli, will take part with an extraordinary performance reflecting team spirit. It is an unmistakable and dreamlike combination of dance, acrobatics, mime and humour, capable of creating surreal scenes and illusion while challenging the imagination and overcoming all boundaries.



**SVEČANO  
ZATVARANJE  
CLOSING  
CEREMONY**

TVRĐAVA SV. MIHOVIL / ST MICHAEL'S FORTRESS

## **ERO S ONOGA SVIJETA ERO THE JOKER**

**Petak, 2. srpnja u 21 sat**  
HNK Split, Jakov Gotovac  
**Friday, 2nd July, 2016 at 21p.m.**  
HNK Split, Jakov Gotovac

**Trajanje/Duration:** 3 sata. Stanka nakon 1. i 2. čina  
/ 3 hours with intervals after the 1st and 2nd Acts  
**Uzrast/Age:** 10+

Dirigent: Ivo Lipanović  
Redatelj: Krešimir Dolenčić  
Scenografkinja: Dinka Jeričević  
Koreograf: Luciano Perić  
Izvođači: Damir Fatović, Božo Župić, Terezija Kusanović, Valentina Fijačko, Ljubomir Puškarić i Jelena Brnadić  
Kolo KUD "Jedinstvo"  
Zbor i Orkestar HNK Split

Conductor: Ivo Lipanović  
Directed by: Krešimir Dolenčić  
Set design: Dinka Jeričević  
Choreographer: Luciano Perić  
Performers: Damir Fatović, Božo Župić, Terezija Kusanović, Valentina Fijačko, Ljubomir Puškarić and Jelena Brnadić  
Kolo KUD "Jedinstvo"  
The Croatian National Theatre Split Choir and Orchestra

Hrvatska komična opera *Ero s onoga svijeta* nastala je 1935. umjetničkom suradnjom dvojice izuzetnih autorskih osobnosti, Jakova Gotovca i Milana Begovića. Podlogu priče o bogatom seljaku Mići koji tobože dolazi s onoga svijeta u namjeri da ispita odanost djevojke koju voli, autori su pronašli u narodnom folkloru.

The Croatian comic opera *Ero the Joker* was created in 1935 as the result of the cooperation between two exceptional authors Jakov Gotovac and Milan Begović. The story of a rich peasant Mićo, who allegedly comes from the other world in order to find out whether the girl he is in love with loves him for what he is, originates from traditional folk tales.







## FLJUF I ŽLJUF FLJUF AND ŽLJUF

**Ponedjeljak, 20. lipnja 2016. u 20 sati**

Scena Martin Hrvatskog doma Vukovar  
Hrvoje Zalar

**Monday, 20th June at 8.00 p.m.**

Scena Martin – The Croatian Home Vukovar  
Hrvoje Zalar

---

**Trajanje/Duration: 40 minuta**

**Uzrast/Age: 3+**

---

Redatelj: Robert Raponja  
Scena, lutke i kostimi: Đorđe Marković i Gea Gojak  
Igraju: Dominik Karakašić i Antonio Jakupčević

Directed by: Robert Raponja  
Set design, costume design, puppets: Đorđe Marković and Gea Gojak  
Cast: Dominik Karakašić and Antonio Jakupčević

Dirljiva priča o prijateljstvu u kojoj nas autor kroz igru uči svladavanju i nadržavanju usamljenosti. Dominik Karakašić i Antonio Jakupčević u ulogama Fljufa i Žljufa na izmaštanom, prepoznatljivom lutkarskom jeziku od neživih stvari (paravana, lutaka i različitih predmeta) stvaraju predstavu, jer – u teatru je sve moguće, ako postoji dobra volja i vjera.

A moving story of friendship in which the author teaches us how to overcome loneliness through play. Dominik Karakašić and Antonio Jakupčević in the roles of Fljuf and Žljuf use an imaginary, recognisable puppet language and create the performance by utilising inanimate things (screens, puppets and different objects) – for in theatre everything is possible if there is good will and faith.



## POKVARENE IGRAČKE BROKEN TOYS

**Srijeda, 22. lipnja 2016. u 20 sati**

Kam - HRAM

**Wednesday, 22nd June at 8.00 p.m.**

Kam - HRAM

**Trajanje/Duration:** 35 minuta

**Uzrast/Age:** za sve uzraste / All ages

Režija: Kam - HRAM

Igraju: Kam - HRAM (Mia Bradić, Leon Bradić, Toma Čatipović, Nina Čatipović, Ema Stipanović, Ella Kotarac, Lea Lulić, Vana Pilić i Lana Ivanovski)

Directed by: Kam - HRAM

Cast: Kam - HRAM (Mia Bradić, Leon Bradić, Toma Čatipović, Nina Čatipović, Ema Stipanović, Ella Kotarac, Lea Lulić, Vana Pilić and Lana Ivanovski)

Cirkuska predstava u izvedbi djece iz Hrama. Skupina pokvarenih igračaka i jedan ludi izumitelj nađu se zajedno u istom prostoru. Kako i zašto su igračke dospjele tu? Što će se dogoditi s njima? Hoće li ih izumitelj uspjeti popraviti? Sve će vam ispričati mala skupina hramovaca, kroz ples, pokret, cirkuske akrobacije na svili, trapezu i krugu, kroz žongliranje diabolom...

A circus show performed by the children from Hram. A group of broken toys and a mad inventor are found together in the same space. How and why did the toys end up there? What is going to happen with them? Is the inventor going to fix them? All these questions will be answered by a group of children from Hram through dance, movement, silk and trapeze acrobatics, diabolo juggling...



## DUGA THE RAINBOW

**Četvrtak, 23. lipnja 2016. u 21.30 sati**

Umjetnička akademija u Osijeku

Dinko Šimunović

**Thursday, 23rd June at 9.30 p.m.**

The Academy of Arts in Osijek

Dinko Šimunović

---

**Trajanje/Duration: 50 min**

**Uzrast/Age: 12+**

---

Redateljica: Tamara Kučinović

Scenska adaptacija: Tamara Kučinović, Maja Lučić Vuković i glumci

Scenografija i kreacija lutaka: Tamara Kučinović, Maja Lučić Vuković i glumci

Igraju: Nikša Eldan, Filip Eldan, Nino Pavleković, Kristina Fančović, Maja Lučić Vuković, Petra Šarac, Sara Lustig i Luka Bjelica

Directed by: Tamara Kučinović

Adapted by: Tamara Kučinović, Maja Lučić Vuković and actors

Set design and puppet design: Tamara Kučinović, Maja Lučić Vuković and actors

Cast: Nikša Eldan, Filip Eldan, Nino Pavleković, Kristina Fančović, Maja Lučić Vuković, Petra Šarac, Sara Lustig and Luka Bjelica

Ovo je lutkarska predstava o kajanju, praštanju i želji za slobodom, za koju je upitno mogli li je doživjeti likovi od kamena, rođeni u kamenu i u kamen uklesani! Predstava je nastala kao diplomski ispit pete godine studija glume i lutkarstva na Umjetničkoj akademiji u Osijeku, pod mentorstvom doc. dr. art. Maje Lučić Vuković.

This is a puppet show about repentance, forgiveness and desire for freedom and it is doubtful if this can be experienced by the characters made of stone, born in stone and carved in stone. The show was created as the final exam of the fifth year of study at the Academy of Arts (Acting and Puppetry) in Osijek, under the supervision of doc dr art Maja Lučić Vuković.



## PRIČA O BLJAKSONIMA ILI ZAŠTO TREBA DOBRO JESTI THE STORY ABOUT THE YUCKSONS OR WHY IT IS IMPORTANT TO EAT HEALTHILY

**Petak, 24. lipnja 2016. u 20 sati**

Kazalište Prijatelj, Zagreb

Hrvoje Zalar

**Friday, 24th June at 8.00 p.m.**

Prijatelj Theatre / Zagreb

Hrvoje Zalar

**Trajanje/Duration:** 45 min

**Uzrast/Age:** 4+

Tekst i režija: Hrvoje Zalar  
Scenski pokret: Maja Đurinović  
Igraju: Anja Đurinović, Selma Mehić i Hrvoje Zalar

Text and directed by: Hrvoje Zalar  
Stage movement: Maja Đurinović  
Cast: Anja Đurinović, Selma Mehić and Hrvoje Zalar

Djevojčica Dunja živi ispunjeno djetinjstvo. U slobodno vrijeme posjećuje baku, koja joj s ljubavlju priprema „stara“ jela kako bi njezina unuka bila zdrava. Ali vrag, agresivni trgovac, Dunju navuče na moderna jela koja ne oduzimaju vrijeme i koja se mogu jesti svuda: vragburgere, paklenske pomfrite i krampus-kole. Dunja se pretvori u bljaksonicu! Okus bakinih jela izgubi svaku čar, pa ona postane bezvoljna i prestane se baviti plesom, ali, na svu sreću, baka ima lijek.

Dunja is a girl that lives a fulfilling childhood. In her free time she visits her grandma, who lovingly prepares old dishes so that her granddaughter can be healthy. Unfortunately, an insisting merchant makes Dunja taste some modern dishes that do not take long to be prepared and can be eaten everywhere: devilburgers, fiendish fries and demon colas. Dunja becomes a Yuckson! The taste of grandma's dishes loses charm, she becomes apathetic, quits dancing, but her grandma has a cure.





## STOLIĆU, PROSTRI SE! THE WISHING TABLE, THE GOLD ASS, AND THE CUDGEL

**Subota, 25. lipnja 2016. u 20 sati**

Narodno sveučilište Dubrava / Dječje kazalište Dubrava  
Braća Grimm

**Saturday, 25th June 2016 at 8.00 p.m.**

Dubrava Cultural Centre / Dubrava Children's Theatre  
Brothers Grimm

---

**Trajanje/Duration: 50 minuta**

**Uzrast/Age: 6+**

---

Redatelj: Zoran Skalicki

Adaptacija teksta i dramatisacija:

Bruno Margetić

Scenografkinja i kostimografkinja:

Jasmina Kosanović

Igraju: Matija Čigir, Petar

Atanasoski, Hrvoje Horvat i

Pavle Vrkljan

Directed by: Zoran Skalicki

Text adaptation and

dramatisation: Bruno Margetić

Set and costume design: Jasmina

Kosanović

Cast: Matija Čigir, Petar

Atanasoski, Hrvoje Horvat and

Pavle Vrkljan

Bajka "Stoliću, prostri se!" braće Grimm govori o odnosu oca i trojice sinova, o radu i neradu, istini i laži. Promatrano iz vizure posttranzicijskoga potrošačkog društva poput našega, predmeti koji sami od sebe donose beskonačna dobra i danas predstavljaju objekt žudnje i sanjarenja mnogih. I upravo stoga ovu bajku odlučili smo čitati u svjetlu problema suvremene valorizacije rada i potrošačkog mentaliteta.

The Wishing Table, The Gold Ass, and the Cudgel by the Brothers Grimm is a fairy tale about a relationship between a father and his three sons, about hard work and laziness, about truth and lies. Viewed from the perspective of a consumer society things that create limitless goods still represent the object of desire and dreams of many people. We decided to read this fairy tale in the light of the problem of the modern valorisation of labour, and consumerism.



## U ZEMLJI JAJOLIJI EGGLAND

**Nedjelja, 26. lipnja 2016. u 20 sati**

Centar za autizam Split

**Sunday, 26th June 2016 at 8.00 p.m.**

The Centre for Autism Split

**Trajanje/Duration:** 45 minuta

**Uzrast/Age:** 4+

Redateljica: Aleksandra Kardum  
Tekst i glazba: Aleksandra Kardum  
Igraju: Damir Mihanović Ćubi,  
Pere Eranović, Nikola Barač, Josip  
Cvitanović, Gabrijela Jonjić, Dino  
Čatović, Josip Grljušić, Zvonimir  
Dumančić i Jerolim Runjić

Domaće jaje koje su donijeli sa sela rekviziterkinjoj kćeri greškom preko noći ostane zaključano u kazalištu. Lutajući odajama kazališta, uđe u sobu na kojoj piše "U zemlji Jajoliji". Tamo susreće svakojaka čudnovata jaja – likove iz predstave koji čekaju sutrašnji nastup: "piturano" jaje, jaje mislioca, kinder jaje, jaje trtarosa ... Na kraju se pojavljuje zločesti Onaj Koji Ne Voli Jaja, ali ga djeca u borbi lopticama uspiju svladati.

Directed by: Aleksandra Kardum  
Text and music: A. Kardum  
Cast: Damir Mihanović Ćubi, Pere  
Eranović, Nikola Barač, Josip  
Cvitanović, Gabrijela Jonjić, Dino  
Čatović, Josip Grljušić, Zvonimir  
Dumančić and Jerolim Runjić

The egg, which is brought to the prop mistress's daughter, stays locked overnight by mistake in the theatre. It enters a room whose door says – Eggland. There it meets various strange eggs – characters from the performance as they are waiting their show to begin the following day – a coloured egg, egg the thinker, a Kinder egg, an egg suffering from stage fright.... In the end the One Who Doesn't Like Eggs appears but children hit him with balls and defeat him.



## **BONTON ILI KAKO PRISTOJNO PROVESTI DAN ETIQUETTE OR HOW TO SPEND A DAY IN A POLITE WAY, AND THE CUDGEL**

**Ponedjeljak, 27. lipnja 2016. u 20 sati**

Udruga Grad „Faros“

Kristijan Ugrina i Jelena Milošević

**Monday, 27th June at 8.00 p.m.**

City Faros Association

Kristijan Ugrina and Jelena Milošević

---

**Trajanje/Duration: 40 minuta**

**Uzrast/Age: 4+**

---

Redatelji: Željko Zorica i Kristijan Ugrina

Scenografija i kostim: duo Bembo

Lutke: Marijana Županić-Benić

Glazba: Krešimir Miščević i Robert Ugrina

Koreografija: Ljiljana Zagorac

Directed by: Ž. Zorica and K. Ugrina

Set and costume design: duo Bembo

Puppets: Marijana Županić-Benić

Music: Krešimir Miščević and Robert Ugrina

Choreography: Ljiljana Zagorac

Predstava na veseo i djeci pristupačan način govori o pravilima lijepog ponašanja, ali i o opasnostima koja danas vrebaju s raznih strana. O bontonu ih poučavaju izumitelj Bonko Tončić i njegov alter ego, maleni lutak Macmalić, koji ga upozori kad god nešto krivo napravi. I ostali likovi (pipa, češalj, četkica za zube, žlica, vilica, nož, psić ...) također su lutke, koje animira jedini glumac u predstavi – Kristijan Ugrina.

This performance addresses children in a cheerful and accessible way and explains them good manners as well as dangers lurking from many aspects of modern life. They are taught about good manners by inventor Bonko Tončić and his alter ego Macmalić, a small puppet who warns him whenever he does something wrong. Other characters (faucet, comb, toothbrush, spoon, fork, knife, puppy...) are also puppets animated by the only actor in the show – Kristijan Ugrina.



## SNJEGULJICA D. D. SNOW WHITE LTD

**Utorak, 28. lipnja 2016. u 20 sati**

Gradsko kazalište lutaka Rijeka  
Serđo Dlačić

**Tuesday, 28th June at 8.00 p.m.**

Rijeka City Puppet Theatre  
Serđo Dlačić

**Trajanje/Duration:** 45 minuta

**Uzrast/Age:** 4+

Redatelj: Serđo Dlačić  
Dramatizacija: Vedrana Balen  
Spinčić  
Kreatorica i tehnologinja lutaka i  
scenografije: Luči Vidanović  
Skladatelj: Igor Karlić  
Igraju: Petra Šarac, Zlatko Vicić,  
Alex Đaković, David Petrović i  
Dubravka Tintor

Directed by: Serđo Dlačić  
Dramatisation: Vedrana Balen  
Spinčić  
Puppet and set design: Luči  
Vidanović  
Composer: Igor Karlić  
Cast: Petra Šarac, Zlatko Vicić,  
Alex Đaković, David Petrović and  
Dubravka Tintor

Obogativši se na vlastitom brendu, Snjeguljica je postala tajkunica. Pritom je izgubila iz vida vrijednosti koje čovjeka čine čovjekom. S takvom Snjeguljicom krećemo na put, i to na put njenog oporavka. Snjeguljica će se opet naći u vlastitoj bajci i sjetiti se onoga što je u životu zaista važno. Za to će se pobrinuti njezini prijatelji, šašavi patuljci, koji spašavajući Snjeguljicu spašavaju svijet.

As she gets rich thanks to her own brand, Snow White becomes a tycoon but at the same time she neglects all basic virtues man has. We set off on a journey of this Snow White's recovery. Snow White will find herself again in her own fairy tale and remember what is really important in her life. She will be assisted by her friends, silly dwarfs, who will save the world by saving Snow White.



## GOSPODIN MRAK I TRI BIJELA ŠEŠIRIĆA MR DARK AND THREE WHITE HATS

**Srijeda, 29. lipnja 2016. u 20 sati**

Kazalište Virovitica

Silvija Šesto

**Wednesday, 29th June at 8.00 p.m.**

Virovitica Theatre

Silvija Šesto

**Trajanje/Duration: 45 minuta**

**Uzrast/Age: 3+**

Redatelj: Draško Zidar  
Scenograf: Davor Šunk  
Kostimograf: Draško Zidar  
Koreografkinja: Ana Majhenić  
Autor glazbe: Dean Premrl  
Igraju: Antun Vrbenski, Sara  
Lustig, Snježana Lančić Prpić i  
Blanka Bart

Directed by: Draško Zidar  
Set design: Davor Šunk  
Costume design: Draško Zidar  
Choreography: Ana Majhenić  
Music: Dean Premrl  
Cast: Antun Vrbenski, Sara Lustig,  
Snježana Lančić Prpić and Blanka  
Bart

Gospodin Mrak, personifikacija je noćne pojave – tame – koju djeca vrlo često doživljavaju kao prijeteću i zastrašujuću. Upravo zbog toga straha Mrak, po prirodi senzibilan i nježan iza svojega sablasnog naličja, pati u uvjerenju da ga nitko ne voli. Susret s djevojčicom Žanom bit će presudan, kad otkrije da je i ona tužna i neshvaćena poput njega. Njih dvoje krenut će na putovanje, na kojem će pobijediti strahove, probleme i predrasude.

Mr Dark is the personification of the dark, which children often think of as a threatening and frightening phenomenon. Due to this fear, Mr Dark, whose ghastly appearance conceals a sensitive and gentle personality, is unhappy because he is convinced that nobody likes him. Things change when he meets Žana, a girl that is as sad and misunderstood as him. They set off on a journey that will help them fight their fears, problems and prejudice.



## PRINCEZA I SVINJAR THE PRINCESS AND THE PIG FARMER

**Četvrtak, 30. lipnja 2016. u 20 sati**

Kazalište Smješko, Zagreb

**Thursday, 30th June at 8.00 p.m.**

Smješko Theatre /Zagreb

**Trajanje/Duration:** 45 min

**Uzrast/Age:** 3+

Redateljica: Ivana Boban

Igraju: Jelena Hadži-Manev, Danijel Radečić i Marija Šegvić / Lada Bonacci

Directed by: Ivana Boban

Cast: Jelena Hadži-Manev, Danijel Radečić and Marija Šegvić / Lada Bonacci

Ovo je priča o ljubavi i putevima kojima ljubav dođe do srca svakoga čovjeka. Priča nas vodi u malo i lijepo, ali siromašno kraljevstvo. U njemu živi lijepi mladi princ, koji je, naravno, zaljubljen u lijepu, ali razmaženu princezu. Princeza, ljuta što nije došao na njezin bal, ne želi ga ni pogledati ...

This is a story about love and the ways love finds to reach the heart of every man. The story takes place in a beautiful, small but also poor kingdom. There lives a handsome and young prince, who is of course in love with a beautiful, yet spoiled princess. The princess, angry with him as he did not come to her ball, gives him the cold shoulder.



## KRALJEVNA NA ZRNU GRAŠKA THE PRINCESS AND THE PEA

**Petak, 1. srpnja 2016 u 20 sati**

Kazalište Mala Scena, Zagreb  
Ivica Šimić i Zvezdana Ladika

**Friday, 1st July at 8.00 p.m.**

Mala Scena Theatre /Zagreb  
Ivica Šimić and Zvezdana Ladika

**Trajanje/Duration: 50 minuta**

**Uzrast/Age: 3+**

Tekst: Ivica Šimić  
Tekst songova: Zvezdana Ladika  
Songove uglazbio: Ivica Šimić  
Lutke izradila: Ana Kraljević  
Igraju: Vitomira Lončar i Ivica Šimić

Text: Ivica Šimić  
Song lyrics: Zvezdana Ladika  
Music: Ivica Šimić  
Puppet design: Ana Kraljević  
Cast: Vitomira Lončar and Ivica Šimić

Ova kulturna predstava za djecu prvi put je odigrana još 1986. godine. Danas, nakon više od tisuću odigranih predstava u dvadeset pet godina, o Kraljevni na zrnu graška s ponosom se može govoriti kao kulturnoj predstavi. Ona ne samo da je stvorila kazalište Mala scena, nego je odredila i njezinu sudbinu.

This cult performance for children was shown for the first time in 1986. Today after more than a thousand appearances in 25 years, we can proudly say that The Princess and the Pea has become a cult performance. Not only has it created Mala scena Theatre but it has determined its future activities.

## U POČETKU BIJAŠE - ULIČNI ZABAVLJAČ

TRGOVI I ULICE U STAROJ GRADSKOJ JEZGRI

19. lipnja - 2 srpnja  
Stara gradska jezgra:  
Jutarnji termin: 10:00-11:00 sata  
Večernji termin: 19:30-23:00 sata

Sasvim moguće da je na nekom službenom početku bila riječ. Ipak, kad se priča o kazalištu, ono nije rođeno iz riječi, začeto je u trenutku kad je neki talentirani pra-glumac stupio pred pećinu, možda već ulicu ili seoski trg, mjesto gdje se okupljaju i prolaze ljudi, kako bi prikazao svoju scensku vještinu. Žonglirao je, plesao, prevrtao se da bi svojom igrom privukao prolaznike. Oni su, zainteresirani, zaustavili na tren svoje dnevne obveze, pogledali točku ovog zabavnog izvođača i tim činom postali publika. Uspostavio se odnos izvođač-publika i rođeno je kazalište.

I ovoga ljeta šibenski će trgovi udomiti ulične umjetnike, performere, klaune, žonglere, predstavnike novog cirkusa, brojnije nego ikad u festivalskoj povijesti. Dovodimo vam najpoznatije svjetske ulične umjetnike, poznate goste velikih svjetskih festivala, koji će ulice Krešimirovog grada pretvoriti u veseli cirkus na otvorenom. Svi ste pozvani - pridružite nam se u ovoj fešti kazališne umjetnosti na otvorenom!

**Jasen Boko**  
dramaturg





## IN THE BEGINNING WAS - THE STREET ENTERTAINER

19th June - 2nd July

Old town

In the mornings: 10.00 - 11.00 a.m.

In the evenings: 7.30 - 11.00 p.m.

It is quite possible that in certain official beginning was the word. However, theatre can't have been created from the word; it was conceived at the moment when a talented primeval actor turned up to show his performing skills in front of a cave, perhaps even a street or village square, i.e. places where people used to gather. He juggled, danced, tumbled in order to attract the passers-by. They stopped, interested, their daily tasks for a moment and saw the act of this entertaining performer, thus becoming his audience. The relationship performer - audience was established and theatre was born.

This summer the squares of Šibenik will once again play host to street artists, performers, clowns, jugglers, representatives of the new circus, who will make up the most numerous group of entertainers in the history of the festival. We will be bringing the most famous world street artists, well-known guests of the great world festivals, who will turn the streets of Krešimir's town into a joyful circus in the open. All of you are invited - join us in this festivity of theatre arts in the open!

**Jasen Boko**  
dramaturge



## Les Dudes: LET'S DO THIS!

Kanada/Canada

**Trajanje/Duration:** 45 min

Francis Gadbois i Philippe Dreyfuss svoju su cirkusku karijeru počeli u slavnom Cirque du Soleil, da bi se nenadano odlučili na solo karijeru – udvoje. U svojoj impresivnoj zajedničkoj karijeri dosad su nastupili na ulicama i trgovima dvadeset tri zemlje. Posljednjih pet godina stvaraju urbani ulični cirkus u kojem ljudi, lutke i stvari lete zrakom. Šarmantna mješavina žongliranja, vatrenih vještina i klaunerije, koj jamči odličnu uličnu zabavu, razveselit će šibensku djecu i odrasle bez obzira na dob.

Francis Gadbois and Philippe Dreyfuss began their circus careers at the world famous Cirque du Soleil and then with no apparent reason each of them decided to start a solo career – by working together. Their urban street circus in which people, puppets and objects fly through the air has been created for the last five years. During their impressive careers they have performed in the streets and squares of twenty-three countries. A charming mix of juggling, fire arts and clown is sure to delight an audience of all ages in Šibenik.



## Jessica Arpin: KALABAZI

Brazil - Švicarska/Brasil - Swiss

**Trajanje/Duration:** 40 min

Kad ne nastupa na nekom drugom kontinentu, Jessica Arpin – rođena u Brazilu, odrasla u Švicarskoj, živi u Italiji – predstavi koju će gledati šibenska publika izvela je više od šest tisuća puta puta, u dvadeset četiri zemlje i na osam jezika. Sve to vrijeme nije prestala voziti bicikl u ovoj zabavnoj kombinaciji cirkuša i klaunerije. Jessica u ovoj predstavi igra neobičnu ženu u potrazi za idealnim mužem, a potraga se odvija u – publici. Obećala je da će na šibenskom nastupu progovoriti, kako bi toga muža lakše našla, na hrvatskom. Šibenčani, pripremite se!

She was born in Brazil, grew up in Switzerland and lives in Italy, at least when she is not performing on another continent. She has performed the show that will take part in the Šibenik Festival over 6000 times in twenty-four countries, in eight languages. In so doing, she seems to have never stopped riding her bicycle in this amusing mixture of circus and clown. In this show Jessica plays the part of an unusual woman in search of an ideal husband and the search takes place in the public. In order to find her future husband more easily, she promised to speak in Croatian in Šibenik. So, guys in Šibenik – get ready!



## Thelmo Parole: THE SHOW MUST GO ON

Španjolska - Velika Britanija/Spain - UK

**Trajanje/Duration:** 45 min

Kažu da oko 5 posto populacije pati od straha od klaunova, koulrofobije. Španjolskom klaunu Samuelu Peñastru (Thelmo Parole) životna misija je da dokaže da postoje klaunovi kojih se ne treba bojati i koji izazivaju samo smijeh. Ovaj predstavnik pozitivne zabave u Šibenik dolazi s predstavom kojom, kako sam kaže, "dijeli ljubav u zabavnoj formi". I dodaje: "Promatram život s ljubavlju i živim s humorom." Pripremite se na puno smijeha.

It is stated that 5 per cent of the world's population suffers from a fear of clowns, coulrophobia. As his life mission, Spanish clown Samuel Peñastro (Thelmo Parole) decided to prove that there are clowns that we do not have to be afraid of, clowns that put a smile on our face. This representative of positive entertainment will take part in the Šibenik Festival with a show with which "he gives love in an amusing form". He also says: "I look at life with love and live with humour." Get ready for lots of laughter.



## Mr Banana: EL BANANO

Kanada - Njemačka/Canada - Germany

**Trajanje/Duration:** 45 min

Pierrick St-Pierre, poznatiji kao Mr Banana, francuski je Kanađanin, državljanin Njemačke, koji živi u Indiji. Da mu životna priča bude još šarenija, učio je na tradicijama kineskog i vijetnamskog cirkusa. Hrvatska će biti 41. zemlja u kojoj će nastupiti. U stanju je, kaže, žonglirati geografijom, scenografijom, ljudima i emocijama. Koristi fizičko kazalište i komediju pomiješanu s cirkuskim vještinama, a njegove zavidne izvođačke vještine rezultiraju provokativnom i smiješnom uličnom izvedbom.

Pierrick St-Pierre, popularly known as Mr Banana, is French Canadian with German citizenship but he is currently living in India. The fact he used to study the traditions of Chinese and Vietnamese circuses makes the story of his life even more colourful. He has performed in 40 different countries, so Šibenik and Croatia will be his 41st destination. He says he can juggle with geography, scenery, people and emotions. He uses Physical theatre and comedy combined with circus skills and his remarkable performing skills result in a provocative and funny street show.



## Abraham Thill: DIABOLIRIUM

Austrija/Austria

**Trajanje/Duration:** kol'ko treba! / as long as it takes!

Kao rođeni Austrijanac, Abraham Thill imao je sve predispozicije da živi urednim građanskim životom. Međutim, zarazio se umjetnošću uličnog izvođača i slobodom koju ona nudi, pa je odabrao život pun spontanosti, izravnog kontakta s ljudima, nepredvidivosti i zabave ... Umjesto posla u nekoj banci, za radno mjesto odabrao je ulicu i nije se pokajao: njegova ulična majstorija, puna veselja, pantomime i manipulacije objektima (i subjektima!), krajnje je duhovita zabava za sve.

Abraham Thill was born in Austria, thus being predisposed to live a normal city life. Instead, he became interested in the art of street performing and freedom it offers, so he chose his life to be full of spontaneity, direct contact with people, unpredictability and entertainment. He chose to work in the street rather than working in a bank and he has never regretted it; his stunts are full of joy, mime, object (and subject!) manipulation and they are absolutely amusing for all.



## Piky Potus: KoKoRoPiK

Argentina/Argentina

**Trajanje/Duration:** 40 min

Piky Potus i Šibenik doživjeli su ljubav na prvi pogled. Prošle godine na MDF-u argetinski klaun i publika nisu se mogli prestati igrati, a kako je zaljubljene nepristojno razdvajati, ljubav će se nastaviti i ove godine. Univerzalni jezik ulične umjetnosti u ovoj predstavi spaja tehnike fizičkog teatra, humor, žonglerske vještine, pokret i glazbu u duhovitu interakciju publike i izvođača. Gledajući Piky Potusa morat ćete priznati da svi mi, ma koliko stari bili, i dalje čuvamo dijete u sebi.

Piky Potus and Šibenik is love at first sight. At last year's festival this Argentinian clown and his audience could not stop playing together and since it is impolite to separate those who are in love, this love story will continue this year. The universal language of street performing in this show combines Physical theatre techniques, humour, juggling skills, movement and music with a witty interaction between the performers and their audience. While watching Piky Potus you will have to admit that, regardless of our age, we all have a child in ourselves.



## Belle Etage: DREAM

Austrija/Austria

**Trajanje/Duration:** 25 min

Djevojčica pronalazi lutku ispod stare haljine i ... tako počinje ova maštovita priča. San je zaigrana poetska mješavina akrobatike, plesa, drame i mima u kojoj dvije ulične umjetnice, Sabine Maringer i Isabel Blumenschein, uvođe publiku u čudesni svijet umjetničke inspiracije. Usred ulične gužve najednom izrasta ulični balon zaigrane fantazije, koji, kako umjetnosti i priliči, zaustavlja stres, žurbu i svakodnevnu nervozu uvlačeći okupljene u svijet zajedničkog izmaštanog sna.

The story begins with a girl who finds a doll underneath her old dress. Dream is a playful poetic mixture of acrobatics, dance, drama and mime in which two street artists Sabine Maringer and Isabel Blumenschein introduce their audience to the magical world of artistic inspiration. Amidst the street hustle a balloon of playful fantasy suddenly rises and, as befits art, it stops stress, haste and everyday anxiety while drawing the audience into the world of the common realised dream.





## Crowd Control: BLESOLOGIJA/ FOOLOVESOPHY

Split, Hrvatska/Split, Croatia

**Trajanje/Duration:** 40 min

Blesologija je neobičan rezultat kreativnog rada četvero mladih ljudi koji sredstvima suvremenog uličnog performansa tematiziraju problematiku prijateljstva, ljubavi i zaljublivanja. Tako složen fenomen, s kojim se stalno susrećemo, može se shvatiti samo sredstvima uličnog kazališta: cirkuskim vještinama, akrobatikom, akrobalsom, uličnim plesom, žongliranjem, ukratko: neograničenim mogućnostima neverbalnog scenskog izraza.

Foolovesophy is an unusual result of creative work of four young people who thematise the issues of friendship, love and falling in love with the means of modern street performing. Such a complex phenomenon that is often encountered can be rationally understood only by means of street theatre: circus skills, acrobatics, acrobalance, street dance, juggling, in short, by utilising unlimited possibilities of non-verbal theatrical expression.



## **Hram-centar novog cirkusa: KRUGOVI I DRUGE IGRE**

### **Temple-Centre of the New Circus: CIRCLES AND OTHER GAMES**

Hrvatska - Francuska/Croatia - France

---

**Trajanje/Duration:** 20 min

---

Osim što ove godine na MDF-u vodi radionicu cirkuskih vještina, Željko Hajsok predstaviti će se i kao izvođač sa svojom malom, ali međunarodnom grupom Hram-centar novog cirkusa. Zajedno s Melanie Munsch, šibenske će ulice razigrati pričom o neobičnom paru čiji krevet jednog dana odluči krenuti prema Mjesecu, odvevši na put i par koji na nje-mu spava. Osim što će letjeti, žonglirati i plesati, ove ćemo izvođače po cijelom gradu sretati i na štulama, a neće nedostajati ni vatre.

Apart from running the circus skills workshop at the Festival, Željko Hajsok will also participate in the programme with his small international group Temple-Centre of the New Circus. Together with Melanie Munsch he will thrill the streets of Šibenik with a story of an unusual couple whose bed decides to move towards the moon and it also brings the couple that is sleeping on it. Not only will these performers be flying, juggling and dancing but they will be walking on stilts and demonstrating fire arts around the town.



## Katakarak: L`ANIMALADA - interaktivne igračke Katakarak: L`ANIMALADA - interactive toys

Španjolska/Spain

**23. lipnja - 2. srpnja 2016.**

Svaku večer od 20 do 23 sata, Perivoj Roberta Visianija

**23<sup>rd</sup> June - 2<sup>nd</sup> July 2016**

Every evening 20.00h - 23.00h, Robert Visiani Park

L`Animalada se događa na ulici, igre u projektu ne nedostaje, kao ni umjetnosti, a sve zajedno namijenjeno je djeci i onima koji se takvima osjećaju. Odbačeni predmeti postaju interaktivne igračke čiji je primarni cilj razvijanje ekološke svijesti i mašte. Kako daska za peglanje može postati krokodil koji jede trešnje otkrićete ovog ljeta na šibenskim ulicama.

L`Animalada takes place in the street; it includes lots of playfulness and art and all this is intended for children and those that feel like children. Discarded objects become interactive toys whose primary objective is to develop environmental awareness and imagination. How an ironing board can become a crocodile that eats cherries will be discovered in the streets of Šibenik this summer.



## LITERARNI PROGRAM

---

27. lipnja - 1. srpnja

Trg Dobrić; 20 sati

### Istočno od Sunca - zapadno od Mjeseca

Pripovijedanje bajki i priča  
Pripovijeda: Jasna Held,  
profesionalna pripovjedačica,  
Dubrovnik

Narodne bajke i priče dio su kulturne baštine svih naroda svijeta. Stoljećima su prenošene riječju pripovjedača, pomažući ljudima u spoznaji svijeta i vlastitog bitka. Živa riječ pripovjedača, prenoseći snažne slike iz svijeta bajki, slike u kojima živi duh čitavog čovječanstva, nanovo oživljava u dušama djece i odraslih, vraćajući nas na prapočetak, pomažući nam da se suočimo s onim sada, da bismo mogli kreativno živjeti i stvarati novo sutra.

Trajanje: 60 minuta

Uzrast: 5+

27. - 30. lipnja

Trg Pavla Šubića I.; 7.30 sati

### Nekoliko zagonetki i pokoja rima dok se baka klima

Pripovijeda: Nikolina  
Manojlović Vračar, akadem-  
ska slikarica, Zagreb

Kroz igru zibanja baka Ruža Klimalić upoznaje djecu sa svijetom poezije i zagonetki šibenskog pisca Aljoše Vukovića.

Program je podjednako namijenjen djeci svih uzrasta, ali i svima onima koji se vole igrati i slušati priče.

Trajanje: 20 minutes

Uzrast: 1+



## LITERARY PROGRAMME

---

27th June – 1st July  
Dobrić Square; 8.00 p.m.

### **East of the Sun – West of the Moon**

Fairy tale and story narration  
Narrated by: Jasna Held,  
professional narrator,  
Dubrovnik

Folk and fairy tales are part of the cultural heritage of all peoples in the world. They have been passed down by narrators for centuries, thus helping people know the world and their own being. The narrator's living word, while conveying powerful images from the world of fairy tales, images containing the living spirit of all mankind, lives again in the souls of children and adults, thus taking us back to our origins and helping us face the present in order to be able to live creatively and create a new tomorrow.

Duration: 60 minutes  
Age: 5+

27th June – 30th June  
Pavao Šubić I Square; 7.30 p.m.

### **A few puzzles and a few rhymes while the granny wobbles**

Narrated by:  
Nikolina Manojlović Vračar,  
Academic painter, Zagreb

Through her wobbling, granny Rosey Wobbles introduces children to the world of poetry and puzzles by the Šibenik-born writer Aljoša Vuković. This programme is intended for children of all ages as well as for all those who love playing and listening to stories.

Duration: 20 minutes  
Age: 1+



27. - 28. lipnja  
Trg Ivana Pavla II.; 20 sati  
**ZVUKBOOK**

Igraju: Librica – Iris Mošnja,  
mag. hrvatskog jezika i knji-  
ževnosti, Pula  
Tone & Tonka – Miroslav i  
Sedina Cerovac, glazbenici i  
glumci, Pula

Likovi pulskog Festivala  
dječje knjige Monte Librić:  
Librica – prijateljica knjiga i  
Tone & Tonka – visoki i niski  
ton, najmlađima će pripovije-  
dati priče kroz dinamičnu igru  
koja knjigu, čitanje i poeziju  
spaja sa zvukom, ritmom i  
rimom. Uz zvukove gitare i  
mandoline, zvučnu instalaciju  
„bukomlat“ i performans na  
štulama, djeca će na neobič-  
no zanimljiv način otkrivati  
zvukove koji knjige kriju i  
upoznati se sa suvremenim  
djelima hrvatske književne  
produkcije. Program je nami-  
jenjen djeci svih uzrasta, ali  
i svima onima koji vole priče,  
glazbu i zvukove.

Trajanje: 30 minuta  
Uzrast: 3+

## LITERARNE RADIONICE

27. lipnja - 1. srpnja  
Tehnička škola; 10 sati  
**INTERNET &  
NOVINARSTVO**

Voditeljica Kristina Kovačević,  
studentica, Stubičke Toplice

27. lipnja - 1. srpnja  
Prolaz Bože Dulibića; 10 sati  
**KAKO SAM  
GRADOM TRAŽIO  
PRIČU**

Voditelji Ana Martina Bakić,  
dipl. ing. arhitekture, i Miro-  
slav Mićanović, književnik,  
Zagreb

27. lipnja - 1. srpnja  
Obala palih omladinaca / travnjak  
ispod katedrale sv. Jakova; 10  
sati  
**PRIČE U BOJI**

Priče u boji, voditeljice Ivana  
Pipal, mag. animiranog filma i  
novih medija, i Ljerka Rebro-  
vić, odgojiteljica, Hrvatski  
Leskovac



27th June – 28th June, 2016  
Ivan Pavao II Square; 8.00 p.m.

## **SOUNDBOOK**

Cast: Librica – Iris Mošnja, Master of the Croatian language and literature, Pula  
Tone & Tonka – Miroslav and Sedina Cerovac, musicians and actors, Pula

The characters of the Pula Children's Book Festival, Monte Librić: Librica – a friend of books and Tone & Tonka – high and low pitch, will be telling stories to the children through dynamic play connecting the book, reading and poetry with the sound, rhythm and rhyme. The sounds of a guitar and mandolin, a sound installation and a stilt performance will help children discover in an exceptionally interesting way the sounds hidden in books and learn about the contemporary works of the Croatian literary production. The programme is intended for children of all ages as well as for all those who love stories, music and sounds.

Duration: 30 minutes  
Age: 3+

## **LITERARY WORKSHOPS**

27th June – 1st July, 2016  
High School Šibenik (31 Ante Šupuk Street); 10.00 a.m.

## **INTERNET & JOURNALISM**

Run by: Kristina Kovačević, student, Stubičke Toplice

27th June – 1st July, 2016  
Božo Dulibić Passage; 10.00 a.m.

## **HOW I WAS LOOKING FOR THE STORY AROUND THE TOWN**

Run by: Ana Martina Bakić, architect and Miroslav Mićanović, writer, Zagreb

27th June – 1st July, 2016  
Obala palih omladinaca/ lawn in front of the Cathedral of St James; 10.00 a.m.

## **COLOUR STORIES**

Run by: Ivana Pipal, Master of animated film and new media and Ljerka Rebrović, educator, Hrvatski Leskovac



## 10. SAJAM DJEČJE KNJIGE

---

Petak 17. lipnja 2016.  
Gradska knjižnica „Juraj  
Šižgorić“ Šibenik; 10.30 sati  
Hrvatska dječja knjiga - Grupacija  
nakladnika hrvatske dječje knjige  
Međunarodni dječji festival  
Šibenik – Hrvatska i Gradska  
knjižnica „Juraj Šižgorić“ Šibenik

### **OTVORENJE 10. SAJMA DJEČJE KNJIGE**

Sajam traje do 29. lipnja  
2016.

---

Gradska knjižnica „Juraj  
Šižgorić“ Šibenik; 10.50 sati  
Otvorenje izložbe

### **10. godina Sajma dječje knjige Šibenik**

---

Gradska knjižnica „Juraj  
Šižgorić“ Šibenik; 10.55 sati  
Otvoravanje izložbe

### **IGNASI BLANCH**

ilustrator i akademski slikar  
Španjolska

Gradska knjižnica „Juraj  
Šižgorić“ Šibenik; 11.05 sati  
Otvorenje izložbe

### **HRVATSKI STRIP ZA DJECU**

---

Gradska knjižnica „Juraj  
Šižgorić“ Šibenik; 11.10 sati  
Otvorenje izložbe

### **Stoljeće PRIČA IZ DAVNINE Ivane Brlić Mažuranić**





# THE 10TH CHILDREN'S BOOK FAIR

---

Friday, 17th June, 2016  
Juraj Šižgorić City Library ,  
Šibenik; 10.30 a.m.  
The Croatian Children's Book – a  
group of the Croatian children's  
book publishers  
The International Children's  
Festival in Šibenik – Croatia and  
the Juraj Šižgorić City Library

## THE OPENING OF THE 10TH CHILDREN'S BOOK FAIR

The Fair lasts until 29th June,  
2016

---

Juraj Šižgorić City Library,  
Šibenik; 10.50 a.m.  
Exhibition opening

## Šibenik The 10th Children's Book Fair

---

Juraj Šižgorić City Library,  
Šibenik; 10.55 a.m.  
Exhibition opening

## IGNASI BLANCH

illustrator and Academic  
painter  
Spain

Juraj Šižgorić City Library,  
Šibenik; 11.05 a.m.  
Exhibition opening

## CROATIAN COMICS FOR CHILDREN

---

Juraj Šižgorić City Library,  
Šibenik; 11.10 a.m.  
Exhibition opening

## The 100th Anniversary of the CROATIAN TALES OF LONG AGO by Ivana Brlić Mažuranić



Gradska knjižnica „Juraj  
Šižgorić“ Šibenik; 10.30 – 13 sati  
Dječja radionica

## POTRAGA ZA BLAGOM

Voditelj: Kašmir Huseinović  
nakladnik, književnik i liječnik,  
Zagreb  
radionica traje do 29. lipnja.  
Gostujući književnici:

**Petak, 17. lipnja**

Ignasi Blanch (Španjolska),  
Sanja Pilić, Zdenko Bašić, Lila  
Prap (Slovenija), Đuro Roić i  
Slovojed, Kašmir Huseinović,  
Andrea Petrlik Huseinović,  
Šimo Ešić (BiH)

**Subota, 18. lipnja**

Ignasi Blanch (Španjolska),  
Sanja Pilić, Zdenko Bašić, Lila  
Prap (Slovenija), Đuro Roić i  
Slovojed, Kašmir Huseinović,  
Andrea Petrlik Huseinović,  
Šimo Ešić (BiH)

**Nedjelja, 19. lipnja**

Ignasi Blanch, ilustrator i aka-  
demski slikar, Španjolska

**Ponedjeljak, 20. lipnja**

Ignasi Blanch – ilustrator i  
akademski slikar, Španjolska

**Utorak, 21. lipnja**

Dejan Đonović, književnik i  
glumac - Herceg Novi/ Crna  
Gora

**Srijeda, 22. lipnja**

Kašmir Huseinović, književnik,  
nakladnik i liječnik i

Andrea Peterlik Huseinović  
ilustatorica i književnica  
Zagreb  
Projekcija animiranog filma  
Plavo nebo

**Četvrtak 23. lipnja**

Ana Kadoić, ilustratorica i  
akademski slikarica, Zagreb

**Petak, 24. lipnja**

Tomislav Baran  
novinar, pisac, fonetičar,  
Zagreb

**Subota, 25. lipnja**

Tigrena Csik,  
lutkarica, spisateljica,  
Koprivnica

**Nedjelja, 26. lipnja**

Božena Volić,  
spisateljica za djecu i mlade,  
Travnik

**Ponedjeljak, 27. lipnja**

Jagoda Sablić, književnica za  
djecu i mlade i ilustratorica,  
Šibenik

**Utorak, 28. lipnja**

Ivana Glavaš Baklja,  
prof. hrvatskog i engleskog  
jezika i urednica, Zagreb

-----  
**Srijeda, 29. lipnja**

## **Dodjela nagrada**

Voditelj: Kašmir Huseinović i  
Andrea Petrlik Huseinović



Juraj Šižgorić City Library,  
Šibenik; 10.30 a.m. – 1.00 p.m.  
Children's workshop

## TREASURE HUNT

Run by: Kašmir Huseinović,  
publisher, writer and doctor,  
Zagreb

The workshop lasts until  
29th June.

Guest writers:

### Friday, 17th June

Ignasi Blanch (Spain), Sanja  
Pilić, Zdenko Bašić, Lila  
Prap (Slovenia), Đuro Roić i  
Slovojed, Kašmir Huseinović,  
Andrea Petrlik Huseinović,  
Šimo Ešić (Bosnia and Her-  
zegovina)

### Saturday, 18th June

Ignasi Blanch (Spain), Sanja  
Pilić, Zdenko Bašić, Lila  
Prap (Slovenia), Đuro Roić i  
Slovojed, Kašmir Huseinović,  
Andrea Petrlik Huseinović,  
Šimo Ešić (Bosnia and Her-  
zegovina)

### Sunday, 19th June

Ignasi Blanch, illustrator and  
Academic painter, Spain

### Monday, 20th June

Ignasi Blanch, illustrator and  
Academic painter, Spain

### Tuesday, 21st June

Dejan Đonović, writer and  
actor, Herceg Novi/ Monte-  
negro

### Wednesday, 22nd June

Kašmir Huseinović, writer,

publisher and doctor and  
Andrea Peterlik Huseinović,  
illustrator and writer, Zagreb  
Blue Sky animated film pre-  
sentation

### Thursday, 23rd June

Ana Kadoić, illustrator and  
Academic painter, Zagreb

### Friday, 24th June

Tomislav Baran, journalist,  
writer, phonetician, Zagreb

### Saturday, 25th June

Tigrena Csik, puppeteer,  
writer, Koprivnica

### Sunday, 26th June

Božena Volić, writer for  
children and young adults,  
Travnik, Bosnia and Herze-  
govina

### Monday, 27th June

Jagoda Sablić, writer for  
children and young adults,  
illustrator, Šibenik

### Tuesday, 28th June

Ivana Glavaš Baklja, pu-  
blisher, Professor of Croatian  
and English Zagreb

### Wednesday, 29th June

## Award-giving ceremony

Presenters: Kašmir Huse-  
inović and Andrea Petrlik  
Huseinović



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA

**Nedjelja, 19. lipnja / Sunday, June 19<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## ZOOTROPOLA ZOOTOPIA

Redateljji: Byron Howar i Rich Moore

Žanr: animirani

Uloge: Martina Čvek, Filip Ridički, Maja Posavec, Nikša Butijer, Jerko Marčić, Ranko Zidarić, Enes Vejzović i Vanda Winter

Trajanje: 109 minuta

Država: SAD

Directors: Byron Howard, Rich Moore

Genre: Animation

Cast: Martina Čvek, Filip Ridički, Maja Posavec, Nikša Butijer, Jerko Marčić, Ranko Zidarić, Enes Vejzović, Vanda Winter

Duration: 109 min

State: SAD

Zootropola je grad kakav još niste vidjeli. U njemu žive sve životinje, od najmanje do najveće, koje, što je najvažnije, mogu biti štogod pozele. Životinje hodaju na dvije noge i odijevaju se za posao. Iva Hoplić, prva zečica policajka u povijesti, koja kad stupi na dužnost otkrije da to i nije lak posao, ali uz pomoć lukavog prevaranta, lisca Nikole Divljana, uspije uspješno riješiti svoj prvi slučaj. Ne pustite upoznati sve čari Zootropole i njezinih stanovnika!

In a city of anthropomorphic animals, a rookie bunny cop and a cynical con artist fox must work together to uncover a conspiracy.

# DOBRI DINOSAUR



DON KRSTO STOŠIĆ STREET

**Ponedjeljak, 20. lipnja / Monday, June 20<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## DOBRI DINOSAUR THE GOOD DINOSAUR

Redatelj: Peter Sohn  
Žanr: animirani, avantura  
Uloge: Jan Pentek, Tit Emanuel  
Medvešek, Barbara Vicković, Iva  
Vučković, Jan Kerekeš, Jasmin  
Telalović, Janko Rakoš i Mia  
Krajcar  
Trajanje: 100minuta  
Država: SAD

Director: Peter Sohn  
Genre: Animation, adventure  
Cast: Jan Pentek, Tit Emanuel  
Medvešek, Barbara Vicković, Iva  
Vučković, Jan Kerekeš, Jasmin  
Telalović, Janko Rakoš, Mia Krajcar  
Duration: 100 min  
State: SAD

Animirani spektakl Dobri dinosaur donosi nam odgovor na pitanje što bilo da asteroid promjera deset kilometara koji je zauvijek promijenio život na Zemlji nikada nije pogodio naš planet. Iz Disney Pixar studija dolazi nam priča o epskoj avanturi u svijetu dinosaura, u kojoj apatosaurus Arlo i dječak postanu najbolji prijatelji. Na putovanju kroz čudnovat krajolik Arlo se suoči s vlastitim strahovima i spozna na što je sve spreman.

In a world where dinosaurs and humans live side-by-side, an Apatosaurus named Arlo makes an unlikely human friend.



**Utorak, 21. lipnja / Tuesday, June 21<sup>st</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## **UPS! NOA JE OTIŠAO OOPS! NOAH IS GONE**

Redatelj: Toby Genkel

Žanr: animirani

Uloge: Ana Begić, Jan Pentek, Jan-ko Rakos, Siniša Popović, Dražen Bratulić i Ranko Tihomirović

Trajanje: 87 minuta

Država: Njemačka

Director: Toby Genkel

Genre: Animation

Cast: Ana Begić, Jan Pentek, Janko Rakos, Siniša Popović, Dražen Bratulić, Ranko Tihomirović

Duration: 87 min

State: Germany

Noa je otišao klasična je priča o bezvremenoj Nojinoj arci. To je priča o Loli i Fricu, životinjama koje nisu dospjele na arku. Za te dvije životinje to je bio početak avanture u kojoj su stekle nove prijatelje, upadale u nevolje i susretale razne neobične životinje dok su se pokušavale spasiti. Na samom kraju otkrile su da je ponekad potrebno suočiti se s krajem svijeta kako bi se pronašlo mjesto u njemu!

It's the end of the world. A flood is coming. Luckily for Dave and his son Finny, a couple of clumsy Nestrians, an Ark has been built to save all animals. But as it turns out, Nestrians aren't allowed. Sneaking on board with the involuntary help of Hazel and her daughter Leah, two Grymps, they think they're safe. Until the curious kids fall off the Ark. Now Finny and Leah struggle to survive the flood and hungry predators and attempt to reach the top of a mountain, while Dave and Hazel must put aside their differences, turn the Ark around and save their kids. It's definitely not going to be smooth sailing.



DON KRSTO STOŠIĆ STREET

**Srijeda, 22. lipnja / Wednesday June 23<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## **KAPETAN SABLJOZUBI CAPTAIN SABERTOOTH AND THE TREASURE OF LAMA RAMA**

Redatelji: John Andreas Andersen i Lisa Marie Gamlem  
Žanr: anturistički, komedija  
Uloge: Fridtjov Saheim, Tuva Novotny i Anders Baasmo Christiansen  
Trajanje: 96 minuta  
Država: Norveška

Directors: John Andreas Andersen, Lisa Marie Gamlem  
Genre: Adventure, comedy  
Cast : Fridtjov Saheim, Tuva Novotny, Anders Baasmo Christiansen  
Duration: 96 min  
State: Norway

Kapetan Sabljozubi prava je gusarska avantura koja se proteže kroz sedam mora u potrazi za blagom Lama Rame. Dječak Pinky pridružuje kapetanu Sabljozubom na opasnom i uzbudljivom putovanju u potrazi za blagom i svojim pravim ocem. Priča o avanturama kapetana Sabljozubog vrlo je popularna u Norveškoj a Kapetan Sabljozubi najskuplji je norveški dječji film u povijesti, koji vrijedi pogledati.

The orphan boy Pinky follows the Captain on an exciting and dangerous journey across the big oceans to the kingdom of Lama Rama, hunting for a treasure and the answer to who is Pinky's father.



**Četvrtak, 23. lipnja / Thursday, June 23<sup>rd</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## IZVRNUTO - OBRNUTO INSIDE OUT

Redatelj: Pete Docter

Žanr: animirani

Uloge: Bojan Navojec, Pjer Meničanin, Iva Šulentić, Marko Makovičić i Judita Franković

Trajanje: 102 minute

Država: SAD

Director: Pete Docter

Genre: Animation

Cast: Bojan Navojec, Pjer Meničanin, Iva Šulentić, Marko Makovičić, Judita Franković

Duration: 102 min

State: SAD

Izvrnuto - obrnuto animirani je film o djevojčici Rajki, koja se s obitelji preselila u San Francisco zbog očeva novog posla. Kao i svi mi, Rajka je vođena svojim emocijama, a to su Sreća, Strah, Tuga, Ljutnja i Gadjljivost. Rajkine emocije žive u stožeru, kontrolnom centru njezina uma, odakle je svakodnevno savjetuju. Iako Rajka i njezine emocije pokušavaju održati stvari pozitivnima, balansiranje novog grada, škole i kuće nije baš jednostavno.

After young Riley is uprooted from her Midwest life and moved to San Francisco, her emotions - Joy, Fear, Anger, Disgust and Sadness - conflict on how best to navigate a new city, house, and school.





**Petak, 24. lipnja / Friday, June 24<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

---

## **ALVIN I VJEVERICE: VELIKA AVANTURA ALVIN AND THE CHIPMUNKS: THE ROAD CHIP**

---

Redatelj: Walt Becker  
Žanr: animirani, avantura,  
komedija  
Uloge: Marko Makovičić, Marko  
Movre i Mile Kekin  
Trajanje: 86 minuta  
Država: SAD

Director: Walt Becker  
Genre: Animation, adventure,  
comedy  
Cast: Marko Makovičić, Marko  
Movre, Mile Kekin  
Duration: 86 min  
State: SAD

U novom nastavku Alvin, Simon i Theodore uvjereni su, kroz niz nesporazuma, da je Dave odlučio zaprositi svoju novu djevojku u New Yorku. Tri vjeverice odluče krenuti na put kako bi ga u tome spriječile, no imaju samo tri dana da ga zaustave i tako smanje mogućnost da dobi-ju užasnoga polubrata.

Through a series of misunderstandings, Alvin, Simon and Theodore come to believe that Dave is going to propose to his new girlfriend in Miami...and dump them. They have three days to get to him and stop the proposal, saving themselves not only from losing Dave but possibly from gaining a terrible stepbrother.



**Subota, 25. lipnja / Saturday, June 25<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

---

## **MEDO SA SJEVERA NORM OF THE NORTH**

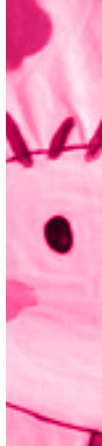
---

Redatelj: Trevor Wall  
Žanr: animirani, avantura, komedija  
Uloge: Saša Buneta, Jelena Miho-  
ljević, Janko Rakoš i Filip Juričić  
Trajanje: 86 minuta  
Država: SAD

Director: Trevor Wall  
Genre: Animation, adventure,  
comedy  
Cast: Saša Buneta, Jelena  
Miholjević, Janko Rakoš, Filip  
Juričić  
Duration: 86 min  
State: SAD

Za brbljavog medu Norma jedna stvar je jasna: na Arktiku nema mjesta za turiste. No kada ljudi graditelj odluči sagraditi luksuzne stanove u njegovu vlastitom dvorištu, Norm će učiniti ono što bi svaki normalni polarni medvjed učinio – otići u New York kako bi ga zaustavio. Uz pomoć ludih leminga na svojoj strani, Norm će se udomačiti u Velikoj Jabuci i pokušati spasiti Arktik od najeзде turista.

When a real estate development invades his Arctic home, Norm and his three lemming friends head to New York City, where Norm becomes the mascot of the corporation in an attempt to bring it down from the inside and protect his homeland.



**Nedjelja, 26. lipnja / Sunday, June 26<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## **SNOOPY I CHARLIE BROWN THE PEANUTS MOVIE**

Redatelj: Steve Martino

Žanr: animirani, avantura,  
komedija

Uloge: Ivan Horak, Paola Popek,  
Lana Mandić, Roko Cvitaš i  
Katarina Bratulić

Trajanje: 86 minuta

Država: SAD

Director: Steve Martino

Genre: Animation, adventure,  
comedy

Cast: Ivan Horak, Paola Popek,  
Lana Mandić, Roko Cvitaš, Katarina  
Bratulić

Duration: 86 min

State: SAD

Charlie Brown, Snoopy, Lucy, Linus i ostatak voljene Peanuts ekipe prvi se put pojavljuju na velikom ekranu. Charlie Brown, najdraži i najsimpatičniji gubitnik, započinje svoj epski i herojski zadatak dok njegov najbolji prijatelj, voljeni bigl Snoopy, kreće u nebesa u potjeru za svojim najvećim neprijateljem, Crvenim Barunom. Iz mašte Charlesa M. Schulza i kreatora filmova Ledeno doba, Peanuts film dokazat će da svaki gubitnik ima svoj dan.

Snoopy embarks upon his greatest mission as he and his team take to the skies to pursue their arch-nemesis, while his best pal Charlie Brown begins his own epic quest back home to win the love of his life.



**Ponedjeljak, 27. lipnja / Monday, June 27<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## OPERACIJA ARKTIK OPERATION ARCTIC

Redatelj: Grethe Bøe-Waal

Žanr: obiteljski

Uloge: Kaisa Gurine Antonsen, Lars Arentz- Hansen i Nicolai Cleve Broch

Trajanje: 90 minuta

Država: Norveška

Director: Grethe Bøe-Waal

Genre: Family

Cast: Kaisa Gurine Antonsen, Lars Arentz- Hansen, Nicolai Cleve Broch

Duration: 90 min

State: Norway

Na Sjevernom ledenom moru, gdje divljaju zimske oluje a sunce samo što nije nestalo, trinaestogodišnja Julia i njena braća, osmogodišnji Ida i Sindre, nesretnim spletom okolnosti dospjeli su na napušteni otok. Nitko ne zna gdje se nalaze, pa ni oni sami. Što prije se moraju snaći u novonastaloj situaciji i učiniti ono što djeca jako dobro rade: savladati nove izazove.

Accidentally, three sibling children are left alone in a winter storm on the island of Spitsbergen. No-one on the main land, an ocean apart, knows where they are. It's a dramatic fight for survival.



**Utorak, 28. lipnja / Tuesday, June 28<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## **ROBINSON CRUSOE ROBINSON CRUSOE**

Redatelj: Ben Stassen  
Žanr: animirani  
Uloge: Ivica Pucar, Jasna Palić  
Picukarić, Sanja Hrenar, Ranko  
Tihomirović, Alen Šalinović i  
Daria Lorenzi  
Trajanje: 92 minute  
Država: Belgija

Director: Ben Stassen  
Genre: Animation  
Cast: Ivica Pucar, Jasna Palić  
Picukarić, Sanja Hrenar, Ranko  
Tihomirović, Alen Šalinović, Daria  
Lorenzi  
Duration: 92 min  
State: Belgium

Papagaj Tuesday živi na malom egzotičnom otoku sa svojim prijateljima. No Tuesday razmišlja o svijetu izvan otoka. Nakon oluje papagaj pronade nepoznato stvorenje na plaži: Robinsona Crusoea. Tuesday u njemu vidi kartu za odlazak s otoka i otkrivanje njemu nepoznatog svijeta. Crusoe postaje svjestan da na pustom otoku može preživjeti samo uz pomoć papagaja i ostalih životinja, a to će biti teško, jer životinje ne govore „ljudski“.

On a tiny exotic island, Tuesday, an outgoing parrot lives with his quirky animal friends in paradise. However, Tuesday can't stop dreaming about discovering the world. After a violent storm, Tuesday and his friends wake up to find a strange creature on the beach: Robinson Crusoe. Tuesday immediately views Crusoe as his ticket off the island to explore new lands. Likewise, Crusoe soon realizes that the key to surviving on the island is through the help of Tuesday and the other animals.



**Srijeda, 29. lipnja / Wednesday, June 29<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## ZVONČICA I ČUDOVIŠTE IZ NIGDJEZEMSKE TINKER BELL AND THE LEGEND OF THE NEVER BEAST

Redatelj: Steve Loter

Žanr: Animirani

Uloge: Ana Kraljević, Hana Hegedušić i Iva Mihalić

Trajanje: 76 minuta

Država: SAD

Nova priča o Zvončici istražuje drevni mit o legendarnom stvorenju čija daleka tutnjava izazove pažnju vile Lane, dobre prijateljice Zvončice, koja se ne boji prekršiti pravila i pomoći životinji u nevolji. Međutim, ta masivna životinja neobičnih zelenih očiju zapravo nije dobrodošla u Dolinu vila jer se one boje da će im uništiti dom.

Director: Steve Loter

Genre: Animation

Cast: Ana Kraljević, Hana Hegedušić, Iva Mihalić

Duration: 76 min

State: SAD

Fun and talented animal fairy Fawn believes you can't judge a book by its cover, or an animal by its fangs, so she befriends a huge and mysterious creature known as the NeverBeast. While Tinkerbell and her friends aren't so sure about this scary addition to Pixie Hollow, the elite Scout Fairies set out to capture the monster before he destroys their home. Fawn must trust her heart and take a leap of faith if she hopes to rally the girls to save the NeverBeast.



**Četvrtak, 30. lipnja / Thursday, June 30<sup>th</sup>**

Ulica Don Krste Stošića / Don Krsto Stošić Street  
21.15 sati / 9.15 p.m.

## **MALI PRINC THE LITTLE PRINCE**

Redatelj: Mark Osborne

Žanr: animirani

Uloge: Mara Picukarić, Maja Niković, Olga Pakalović, Otokar Levaj, Luka Petrušić, Nataša Janjić, Ivica Zadro i Ozren Grabarić

Trajanje: 108 minuta

Država: Francuska

Cast: Mark Osborne

Genre: Animation

Cast: Mara Picukarić, Maja Niković, Olga Pakalović, Otokar Levaj, Luka Petrušić, Nataša Janjić, Ivica Zadro, Ozren Grabarić

Duration: 108 min

State: France

Prva animirana verzija klasičnog svjetske književnosti. U srcu događanja je Djevojčica, koju majka polagano priprema za svijet odraslih. Sve se promijeni s dolaskom ekscentričnog, ali dobroćudnog susjeda, Avijatičara. Avijatičar upoznaje Djevojčicu sa svijetom u kojemu je sve moguće. U taj ga je svijet davno uputio Mali princ. Djevojčica polako korača magičnim i emocionalnim stazama Maloga princa, stazama vlastite mašte, u univerzum koji zapanjuje.

A little girl lives in a very grown-up world with her mother, who tries to prepare her for it. Her neighbor, the Aviator, introduces the girl to an extraordinary world where anything is possible, the world of the Little Prince.



## FILMSKE RADIONICE

20. – 29. lipnja  
OŠ Faust Vrančić; 10 sati  
**RADIONICA  
ANIMIRANOG  
FILMA, TEHNIKA  
CRTANJA NA  
TABLETU**

Voditelji: Vjekoslav Živković,  
dipl. animator, Škola crtanog  
filma "Dubrava" Zagreb,  
Ingrid Neuhold, animatorica

21. – 29. lipnja  
OŠ Faust Vrančić; 10 sati

**MEĐUNARODNA  
RADIONICA  
ANIMIRANOG  
FILMA, TEHNIKA  
STOP ANIMACIJE**

Voditelji: Honza Prihoda i Karo-  
lina Pojarova, Animanie, Plzeň,  
Republika Češka

20. – 29. lipnja  
OŠ Juraj Dalmatinac; 10 sati  
**RADIONICA TV  
REPORTAŽE**

Voditeljica: Ivana Rupiće, prof.,  
Šibenik

20. – 29. lipnja  
OŠ Faust Vrančić; 10 sati  
**MEĐUNARODNA  
RADIONICA  
ANIMIRANOG  
FILMA, TEHNIKA  
STOP ANIMACIJE**

Voditelji: Andrea Martignoni i  
Roberto Paganelli, Associazio-  
ne culturale OTTOMani, Bolo-  
gna, Italija

20. – 29. lipnja  
OŠ Juraj Dalmatinac; 10 sati  
**RADIONICA  
ANIMIRANOG  
FILMA, TEHNIKA  
CRTANJA NA  
PAPIRU**

Voditeljica: Sandra Malenić, q,  
animatorica (ANIMA Varaždin)

20. – 29. lipnja  
OŠ Juraj Dalmatinac; 10 sati  
**RADIONICA  
IGRANOG FILMA**

Voditelj: Bruno Bahunek, dipl.  
snimatelj i redatelj filmova,  
Zagreb





## FILM WORKSHOPS

20th – 29th June  
Faust Vrančić Primary School;  
10.00 a.m.

### ANIMATED FILM WORKSHOP, DRAWING WITH TABLETS TECHNIQUE

Run by: Vjekoslav Živković, animator, Dubrava Animated Film School, Zagreb i Ingrid Neuhold, animator

21st – 29th June  
Juraj Dalmatinac Primary School;  
10.00 a.m.

### INTERNATIONAL ANIMATED FILM WORKSHOP, STOP MOTION ANIMATION TECHNIQUE

Run by: Run by: Honza Prihoda, Karolina Kalaziova, Animanie, Plzen/ Czech Republic

20st – 29th June  
Faust Vrančić Primary School;  
10.00 a.m.

### TV FOOTAGE WORKSHOP

Run by: Ivana Rupić, Professor, Šibenik

20st – 29th June  
Faust Vrančić Primary School;  
10.00a.m.

### INTERNATIONAL ANIMATED FILM WORKSHOP, STOP MOTION ANIMATION TECHNIQUE

Run by: Andrea Martignoni and Roberto Paganelli, Associazione culturale OTTOmani, Bologna, Italy

20st – 29th June  
Juraj Dalmatinac Primary School;  
10.00 a.m.

### ANIMATED FILM WORKSHOP, DRAWING ON PAPER TECHNIQUE

Run by: Sandra Malenica, animator (VANIMA Varaždin)

20st – 29th June  
Juraj Dalmatinac Primary School;  
10.00 a.m.

### FEATURE FILM WORKSHOP

Run by: Bruno Bahunek, cinematographer and film director, Zagreb



## RADIONIČKI PROGRAM

---

18. lipnja – 2. srpnja  
Radio Ritam, Ulica Stjepana  
Radića 24; 10 sati

### **ZUJALICE**

Dječja radijska radionca  
Voditelji: Mladen Kušec,  
književnik i novinar, Zagreb,  
i Maja Bukić Kulaš, prof.  
fonetike i talijanskog jezika  
Vrijeme: 9 do 12 sati

---

18. lipnja – 2. srpnja  
Hrvatsko novinarsko društvo,  
Ulica Božidara Petranovića; 18  
sati

### **NOVINARSKA RADIONICA – NORA**

Voditelj: Marko Podrug i  
Snježana Klarić, novinari,  
Šibenik  
Vrijeme: 18 sati

20. – 25. lipnja  
Ulica Nove Crkve; 9 sati

### **PARLATINA**

Govorna radionica  
Voditelj: Tomislav Baran,  
spiker-mentor (HRT),  
fonetičar i književnik, Zagreb

---

20. – 25. lipnja  
Trg Republike Hrvatske; 9 sati

### **FAUST VRANČIĆ – UPOZNAJMO HRVATSKU ZNANSTVENU BAŠTINU**

Edukativno-likovna radionica  
Voditeljice radionice:  
dr. sc. Marijana Borić,  
matematičarka, fizičarka,  
filozofkinja i povjesničarka  
umjetnosti, znanstvena  
suradnica u HAZU-u, Dijana  
Kočica, akademska slikari-  
ca-grafičarka i Vanja Flegar,  
HAZU, Odsjeku za povijest  
prirodnih i matematičkih  
znanosti, Zagreb



## WORKSHOP PROGRAMME

---

18th June – 2nd July  
Radio Ritam, 24 Stjepan Radić  
Street; 10.00 a.m.

### ROVING REPORTERS

Children's radio workshop  
Run by: Mladen Kušec, writer  
and journalist, Zagreb, and  
Maja Bukić Kulaš, Profes-  
sor of Phonetics and Italian  
language

18th June – 2nd July  
Croatian Journalists'  
Association, Božidar Petranović  
Street; 6.00 p.m.

### JOURNALISM WORKSHOP - NORA

Run by: Marko Podrug and  
Snježana Klarić, journalists,  
Šibenik

20th June – 25th June  
Nove Crkve Street; 9.00 a.m.

### PARLATINA

Speech workshop  
Run by: Tomislav Baran, the  
Croatian Radio radio present-  
er and phonetician, Zagreb

20th June – 25th June  
Republika Hrvatska Square  
(near the monument to Juraj  
Dalmatinac) and the City Library;  
9.00 a.m.

### FAUST VRANČIĆ - LET'S LEARN ABOUT THE CROATIAN SCIENTIFIC HERITAGE

Educative and graphic arts  
workshop  
Run by: Dr.sc. Marijana Borić,  
Research Associate at the  
Croatian Academy of Sci-  
ences and Arts, mathemati-  
cian, physicist, philosopher  
and art historian; Dijana  
Kočica, Academy painter  
- graphic artist and Vanja  
Flegar, the Croatian Academy  
of Sciences and Arts, Division  
for the History of Natural  
and Mathematical Sciences,  
Zagreb



20. - 25. lipnja  
Ulica don Krste Stošića; 9 sati

## RASPJEVANE ZIJEVALICE

Lutkarska radionica  
Voditeljica: Maja Lučić  
Vuković, prof. lutkarstva na  
Umjetničkoj akademiji u  
Osijeku, redateljica  
Asistentica: Katarina  
Arbanas, mag. glume,  
lutkarica, asistentica na  
Umjetničkoj akademiji u  
Osijeku

20. - 25. lipnja  
Ulica Horacija Fortezze; 9 sati

## OD PREDMETA DO ŽIVOG BIĆA

Lutkarska radionica  
Voditeljica: Tamara Kučinović,  
viša asistentica na Umjet-  
ničkoj akademiji u Osijeku,  
redateljica, Osijek

20. - 25. lipnja  
Ispred Studija galerija Krševan  
(Ulica J. Barakovića); 9 sati

## ŠIBENSKI TOTEMI

Oblikovanje gigantskih  
dekorativnih lutaka  
Voditeljica: Kruna Tarle,  
kazališna i likovna umjetnica,  
pedagog

20. - 25. lipnja  
Ispred Kneževe palače; 9 sati

## VESELA CRTA

Radionica stripa za male i  
velike  
Voditelji: Davor Šunk, grafički  
dizajner i ilustrator, i Vanda  
Čižmek, ilustratorica, Zagreb

20. - 25. lipnja  
Trg Dobrić; 9 sati

## SLIKARSKA RADIONICA ZA NAJMLAĐE

Tema radionice: 950 godina  
od prvog spomena Šibenika:  
sveti Mihovil – zaštitnik grada  
Voditeljice: Martina Vukšić,  
Mojca Šonc, Silvana Barić i  
Claudia Maria Vrbičić,  
odgojiteljice, Šibenik

20. - 25. lipnja  
Perivoj Roberta Visianija; 9 sati

## VJEŠTI U ZRAKU

Akrobatska radionica  
Voditelji: Željko Hajsok i  
Melanie Munsch, cirkuski  
umjetnici, Split



20th June - 25th June  
don Krste Stošić Street;  
9.00 a.m.

## **SINGING SNAPDRAGONS**

Puppet workshop  
Run by: Maja Lučić Vuković,  
puppetry teacher at the  
Academy of Arts in Osijek  
Assistant: Katarina Arbanas,  
actress and puppeteer,  
Assistant Professor at the  
Academy of Arts in Osijek

20th June - 25th June  
Horacio Fortezza Street; 9.00  
a.m.

## **FROM OBJECTS TO LIVING BEINGS**

Puppet workshop  
Run by: Tamara Kučinović,  
theatre director and Senior  
Instructor at the Academy of  
Arts in Osijek

20th June - 25th June  
in front of the St Chrysogonus  
Gallery Studio (J. Baraković  
Street); 9.00 a.m.

## **ŠIBENIK TOTEMS**

Run by: Kruna Tarle, theatri-  
cal and multimedia graphic  
artist and teacher, Zagreb

20th June - 25th June  
at the King's Palace; 9.00 a.m.

## **A JOYFUL LINE**

Comics workshop for chil-  
dren and adults  
Run by: Davor Šunk, designer  
and illustrator and Vanda  
Čižmek, illustrator, Zagreb

20th June - 25th June  
Dobrić Square; 9.00 a.m.

## **PAINTING WORKSHOP**

The 950th anniversary of  
the first written mention  
of Šibenik: St Michael –  
Šibenik's patron saint  
Run by: Martina Vukšić, Mojca  
Šonc, Silvana Barić and  
Claudia Marija Vrbičić,  
preschool teachers, Šibenik

20th June - 25th June  
Park Perivoj Robert Visiani; 9.00  
a.m.

## **SKILFUL IN THE AIR**

Acrobatics workshop  
Run by: Željko Hajsok and  
Melanie Munsch, circus  
artists, Split



20. - 26. lipnja  
OŠ Jurja Šižgorića; 9 sati

## **PLESNA RADIONICA**

Radionica suvremenog plesa  
Voditeljica: Maja Laurić,  
učiteljica suvremenog plesa,  
Šibenik

20. - 25. lipnja  
Gradska knjižnica Juraj Šižgorić;  
9 sati

## **PROCES IZRADE ANIMIRANOG FILMA**

Multimedijalna radionica  
Voditeljice: Vjera Vidov,  
glumica (Kazalište lutaka  
Zadar), i Lora Božanić,  
prvostupnica komunikologije,  
Zadar

20. lipnja - 1. srpnja  
Uskočka ulica; 9 sati

## **950° ZVUK GRADA**

Glazbena radionica  
Voditelj: Nenad Bach, glazbe-  
nik i kompozitor, New York  
Asistent voditelja: Ante Prgin,  
glazbenik, Šibenik

27. lipnja - 2. srpnja  
Ulica sv. Krševana; 9 sati

## **VOLIM ŠIBENIK**

Izrada šibenskih suvenira  
Voditeljica: Vanda Čižmek,  
ilustratorica, Zagreb

27. lipnja - 2. srpnja  
Trg Dobrić

## **VELIKI I MALI SLIKARI**

Likovna radionica  
Voditeljice: Snježana  
Osić-Sadžak i Sanja Carević,  
magistrice ranog i  
predškolskog odgoja i  
obrazovanja, Zagreb



20th June - 26th June  
Juraj Dalmatinac Primary School;  
9.00 a.m.

## **DANCE WORKSHOP**

Run by: Maja Laurić, modern  
dance teacher, Šibenik

---

20th June - 25th June  
Juraj Šižgorić City Library; 9.00  
a.m.

## **CREATION PROCESS OF ANIMATED FILMS**

Multimedia workshop  
Run by: Vjera Vidov, actress  
- Zadar Puppet theatre and  
Lora Božanić, Bachelor of  
Communication Studies ,  
Zadar

---

20th June - 1st July  
Uskočka Street; 9.00 a.m.  
**950° THE SOUND  
OF THE CITY**

Music workshop  
Run by: Nenad Bach, musi-  
cian and composer, New York  
Assistant: Ante Prgin, musi-  
cian, Šibenik

27th June - 2nd July  
Sv. Krševan Street; 9.00 a.m.

## **I LOVE ŠIBENIK**

Workshop dedicated to the  
950th anniversary of the City  
of Šibenik

Run by: Vanda Čižmek, illus-  
trator, Zagreb

---

27th June - 2nd July  
Dobrić Square; 9.00 a.m.

## **BIG AND SMALL PAINTERS**

Run by: Snježana Osić-  
Sadžak and Sanja Carević,  
Masters of Preschool Educa-  
tion, Zagreb



27. lipnja - 2. srpnja  
Tyrđava sv. Mihovila; 9 sati

## ŠIBENSKI ZVUKOLIK

Glazbena radionica  
Voditeljice: Lucija Stanojević,  
prof. violine, Zagreb, i Marija  
Krnčević Rak, etnologinja,  
kustosica u Muzeju grada  
Šibenika, Šibenik

27. lipnja - 2. srpnja  
Trg Pavla Šubića I.; 9 sati

## MURAL

Likovna radionica  
Voditelj: Patricio Aguero,  
slikar, lutkar, kostimograf i  
scenograf, Venezuela/Zagreb

27. lipnja - 2. srpnja  
Stari pazar; 9 sati

## RE-WEAVE

Tradicijsko umijeće pletenja  
košara i održivi razvoj  
Voditeljica: Tihana Mikša  
Perković, likovna umjetnica,  
ilustratorica, tekstilna i mod-  
na dizajnerica

27th June - 2nd July  
Galerija sv. Krševana; 9 sati

## SJENA, SVJETLO

Dramska radionica-kazalište  
sjena

Voditelji: Nataša Jurić  
Stanković, prof. hrvatskog  
jezika, dramska pedagoginja,  
i Antoni Paškov, profesor  
likovne kulture, Šibenik

29. lipnja - 2. srpnja  
OŠ Faust Vrančić; 9 sati

## OBITELJSKO RAZIGRAVANJE

Kreativna radionica za cijelu  
obitelj

Voditeljica: Svetlana Patafta,  
akademska glumica, umjet-  
nička voditeljica Teatra Puna  
kuća, Zagreb





27th June – 2nd July  
St Michael's Fortress; 9.00 a.m.

## **ŠIBENIK SOUNDSCAPE**

Music workshop  
Run by: Lucija Stanojević,  
Professor of Violin, Zagreb  
Marija Krnčević Rak, curator  
and ethnologist, Šibenik

---

27th June – 2nd July  
Pavao Šubić I Square; 9.00 a.m.

## **MURAL**

Run by: Patricio Agüero,  
puppeteer, costume designer  
and set designer, Venezuela  
/ Zagreb

---

27th June – 2nd July  
Stari pazar (Old Market); 9.00  
a.m.

## **RE-WEAVE**

Traditional basket weaving  
and sustainable develop-  
ment  
Run by: Tihana Mikša  
Perković, graphic artist, il-  
lustrator, textile and fashion  
designer, Zagreb

27th June – 2nd July  
St Chrysogonus Gallery; 9.00  
a.m.

## **SHADOW AND LIGHT**

drama workshop – theatre of  
shadows  
Run by: Nataša Jurić  
Stanković, Professor of  
Croatian and drama teacher,  
and Antoni Paškov, Professor of  
Visual Arts, Šibenik

---

29th June – 2nd July  
Faust Vrančić Primary School;  
9.00 a.m.

## **FAMILY PLAY**

creative workshop for the  
whole family  
Run by: Svetlana Patafta,  
Academic actress and artis-  
tic director of the Puna kuća  
(Full House) Theatre, Zagreb

---



## DISPERZIJA:

---

Skradin  
27. lipnja - 2. srpnja  
9 - 11 sati

### **JAKOB I DVJESTO DJEDICA**

lutkarsko-scenska radionica  
Voditeljica: Margareta Peršić, lutkarica i ilustratorica, Zagreb

---

Zlarin  
20.-25. lipnja  
9 - 11 sati

### **LAND ART RADIONICA**

Voditelj: Nikola Faller, mag. kiparstva i Jelena Rebić, studentica

---

Nacionalni park Krka  
27. lipnja - 2. srpnja  
10 - 12 sati

### **RASVJETNA TIJELA KROZ POVIJEST**

likovna radionica  
Voditeljica: Helena Šarić, učiteljica razredne nastave, Šibenik

---

### **Stručni skup ili radionice za odgojitelje**

Dječji vrtić Brat Sunce  
20.-22. lipnja  
11 - 13 sati

### **LUTKARSKA RADIONICA**

Voditelji: Maja Lučić Vuković, prof. lutkarstva na Umjetničkoj akademiji u Osijeku, Osijek  
Asistentica voditeljice: Katarina Arbanas, mag. glumac i lutkar, asistentica na Umjetničkoj akademiji u Osijeku, Osijek



## WORKSHOPS OUTSIDE ŠIBENIK:

---

Skradin  
27th June – 2nd July  
9.00 a.m.

### JACOB AND TWO HUNDRED GRANDPAS

Puppet and staging workshop  
Run by: Margareta Peršić, puppeteer and illustrator, Zagreb

---

Zlarin  
20th June – 25th June  
9.00 a.m.

### LAND ART WORKSHOP

Run by: Nikola Faller, Master of Sculpture, and Jelena Rebić, student

---

Krka National Park  
27th June – 2nd July  
10.00 a.m.

### LIGHTING FITTINGS THROUGHOUT HISTORY

Art workshop  
Run by: Helena Šarić, primary school teacher, Šibenik

---

### Expert conferences or workshops for educators

Brat Sunce nursery school  
20th June – 22nd June  
11.00 a.m.

### Puppet workshop

Run by: Maja Lučić Vuković, puppetry teacher at the Academy of Arts in Osijek  
Assistant: Katarina Arbanas, actress and puppeteer, Assistant Professor at the Academy of Arts in Osijek



Subota, 18. lipnja  
Fausta Vrančića bb; 8 sati  
Izložba lutaka i lutkarske  
scenografije

## **SUNCE DJEVER I NEVA NEVIČICA**

Autorice: Zdenka Bilušić, prof.  
likovne kulture, likovna  
umjetnica, Šibenik i Ivana  
Skroza, prof. likovne kulture,  
Vodice  
Traje do 2. srpnja

Subota, 18. lipnja - 2. srpnja  
Foaje HNK u Šibeniku

## **GRAD PJEVAJUĆIH PTICA „ABIKO“**

Autori: djeca polaznici  
Umjetničke škole Akiko, Japan

Četvrtak, 19. lipnja  
Trg Pavla Šubića I; 19.30 sati

## **ZBOR CVRČAK I BALARIN**

Koncert i nastup  
etnoradionice

Nedjelja, 19. lipnja  
Trg Ivana Gorana Kovačića; 21.30  
sati

## **CASPER MAGIC SHOW**

Ponedjeljak, 20. lipnja; 11 sati  
Foaje HNK u Šibeniku

## **UNIMA**

Sjednica upravnog odbora  
hrvatskog centra UNIMA

Utorak, 21. lipnja  
Trg Pavla Šubića I; 20 sati  
Gimnastičarski klub Dišpet,  
Šibenik

## **13. GIMNASTIČKI SHOW**

Utorak, 21. lipnja  
Trg Ivana Gorana Kovačića; 20 sati

## **VEČER LUTKARSKIH IGROKAZA ŠIBENSKIH VRTIĆA**

Trajanje: 60 minuta  
Uzrast: 3+



Saturday, 18th June  
Vino&Ino shop window, Faust  
Vrančić Street; 8.00 a.m.  
Puppet and Puppet scenography  
exhibition

**BRIDESMAN  
SUN AND BRIDE  
BRIDEKINS**

Authors: Zdenka Bilušić,  
Professor of Visual Arts,  
graphic artist, Šibenik and  
Ivana Skroza, art teacher,  
Vodice

It lasts until 2nd June.

Saturday, 18th June  
Foyer in the Croatian National  
Theatre's

**ABIKO - THE CITY  
OF SINGING BIRDS**

Authors: children attending  
Akiko Art School, Japan  
It lasts until 2nd June.

Thursday, 19th June  
Pavao Šubić I Square at 7.30 p.m.

**Cvrčak Choir and  
Balarin**

Concert and ethno-workshop  
presentation

Sunday, 19th June  
I.G. Kovačić Square; 9.30 p.m.

**CASPER  
MAGIC SHOW**

Theatre Foyer  
Monday, 20th June at 11.00 a.m.

**UNIMA**

Croatian Centre UNIMA  
Commission meeting

Tuesday, 21st June  
Pavao Šubić I Square at 8.00 p.m.  
Dišpet Gymnastics Club, Šibenik

**THE 13TH  
GYMNASTICS  
SHOW**

Tuesday, 21st June  
Ivan Goran Kovačić Square;  
8.00 p.m.

**THE EVENING  
OF PUPPET  
SHOWS CREATED  
BY NURSERY  
SCHOOLS**

Duration: 60 minutes  
Age: 3+



Utorak, 21. lipnja  
Trg Ivana Gorana Kovačića;  
21 sat  
DV Matija Gubec, Zagreb  
Jelena Pervan

## HRKALO

Igraju: Nina Dolanjski, Nina Novosel, Ana Jurčić, Dubravka Pujić, Marija Marković, Ivana Prpić, Štefica Škrlin, Majda Kancir i Goranka Masnec  
Trajanje: 45 minuta  
Uzrast: 3+

Srijeda, 22. lipnja  
Teniski klub Šubićevac Šibenik;  
9:00 sati

## FESTIVAL DJETETA 2016

Teniski turnir za djecu do 10 godina  
Traje do 23. lipnja

Četvrtak, 23. lipnja  
Galerija sv. Krševan; 20 sati  
Dječja lutkarska predstava

## VILA I STARAC

Voditeljice: Nataša Jurić Stanković, prof. hrvatskog jezika i dramska pedagoginja; Antoni Paškov, prof. likovne kulture i Andrea Cinotti, diplomirani teolog; Šibenik  
Izvođe: učenici dramske skupine OŠ Petra Krešimira IV  
Trajanje: 15 minuta  
Uzrast: 5+

Četvrtak, 23. lipnja  
Galerija sv. Krševan; 20.15 sati  
Dječja lutkarska predstava

## SUĐENJE MRNI I DOBRI

Voditeljice: Zdenka Bilušić, prof. likovne kulture, likovna umjetnica, Šibenik  
Izvođe: lutkarska družina Društva Naša djeca Šibenik  
Trajanje: 15 minuta  
Uzrast: 5+

Petak, 24. lipnja  
Mala Loža; 19 sati  
Stolnoteniski klub Šibenik

## INTERAKTIVNO STOLNOTENISKO IGRALIŠTE

Prezentacija stolnog tenisa  
Broj polaznika: neograničen  
Uzrast: 5+

Subota, 25. lipnja  
OŠ Meterize; 10 sati  
Stolnoteniski klub Šibenik

## MEĐUNARODNI STOLNOTENISKI TURNIR DJETETA 2016

Stolnoteniski turnir za djecu do 14. godina



Tuesday, 21st June  
Ivan Goran Kovačić Square;  
9.00 p.m.

Matija Gubec Nursery School,  
Zagreb

Jelena Pervan

## **SNORER**

Cast: Nina Dolanjski, Nina  
Novosel, Ana Jurčić, Dubravka  
Pujić, Marija Marković, Ivana  
Prpić, Štefica Škrilin, Majda  
Kancir and Goranka Masnec

Duration: 45 minutes

Age: 3+

Wednesday, 22nd June  
Šubičevac Šibenik Tennis Club;  
9.00 a.m.

## **THE CHILDREN'S FESTIVAL 2016**

Tennis tournament for children  
aged 10 and under

It lasts until 23rd June.

Thursday, 23rd June  
St Chrysogonus Gallery; 8.00 p.m.  
Children's puppet show

## **THE FAIRY AND THE OLD MAN**

Run by: Nataša Jurić  
Stanković, Professor of  
Croatian, drama; Antoni  
Paškov, Visual Arts and  
Andrea Cinotti, theologian  
Performed by: drama group  
of Petar Krešimir IV Primary  
School

Duration: 15 minutes

Age: 5+

Thursday, 23rd June  
St Chrysogonus Gallery; 8.15 p.m.  
Children's puppet show

## **THE TWO WITCHES TRIAL**

Run by: Zdenka Bilušić,  
Professor of Visual Arts,  
Šibenik

Performed by: Our Children  
Society Šibenik puppet troupe

Duration: 15 minutes

Age: 5+

Friday, 24th June  
Mala Loža; 7.00 p.m. – 9.00 p.m.  
Šibenik Table Tennis Club

## **THE INTERACTIVE TABLE TENNIS VENUE**

Table Tennis Presentation

Unlimited number of  
attendees

Age: 5+

Saturday, 25th June  
Meterize Primary School;  
10.00 a.m.

Šibenik Table Tennis Club

## **THE INTERNATIONAL TABLE TENNIS TOURNAMENT FOR CHILDREN 2016**

Table tennis tournament for  
children aged 14 and under



Subota, 25. - 26. lipnja  
Šibenska luka; 11 sati  
Jedriličarski klub Val Šibenik  
**JEDRILIČARSKA  
REGATA KLASSE  
OPTIMIST**

---

20.-21. lipnja  
Murter, Stara riva; 9 sati  
**MALA ŠKOLA  
BRODOGRADNJE**

Voditelji: prof. dr. sc. Izvor  
Grubišić dipl. ing.  
brodogradnje; dr. sc. Vedran  
Slapničar, dipl. ing.  
brodogradnje i Luka Mudronja,  
dipl. ing. brodogradnje  
Uzrast: 11+  
Broj polaznika: 80

---

27.-29. lipnja  
Tvrđava sv. Mihovila; 9 sati  
Compañia Katakak  
**TRASTUS**  
Ekološka radionica  
Voditelji: Peppe Canata i  
Sandra Sara

---

27. lipnja - 1. srpnja  
Ispred Studija galerije sv.  
Krševana (Ul. J. Barakovića)  
**KABARE PUPALA**  
Lutkarska radionica  
Voditelj: Tomas Herfort  
Broj polaznika: 20 djece (10  
djece koji uče njemački jezik)

27. lipnja - 2. srpnja  
Medicinska škola Šibenik (Ulica  
Ante Šupuka 31); 9 sati  
**RUĐEROV  
INTERAKTIVNI  
LABORATORIJ**

Znanstveno-obrazovne radio-  
nice Instituta Ruđer Bošković:  
Voditelji radionice: Marijana  
Erk, dr. sc. Kemije, Marko  
Košiček, dr. sc. Kemije, Marija  
Matković dr. sc. Kemije, Ivo Cr-  
nolatac, dr. pharm. sci. i Saša  
Ceci, dr. sc. Fizike, Zagreb

---

27. lipnja - 1. srpnja  
Foaje Hrvatskog narodnog  
kazališta u Šibeniku; 11 sati  
**FESTIVALSKI  
RAZGOVORI**  
Voditelj: Jasen Boko

---

27. lipnja - 2. srpnja  
Tehnička škola Šibenik; 9 sati  
**ZRAKOPLOVNA  
RADIONICA**  
Modelarsko - maketarska  
radionica  
Voditelj radionice: Leonardo  
Belović, dipl. ing kemije,  
Čakovec  
Aasistent radionice: Tomislav  
Belović, državni prvak u  
raketnom modelarstvu





Saturday, 25th - 26th June  
Šibenik Port; 11.00 a.m.  
Val Šibenik Sailing Club

## **REGATTA - OPTIMIST CLASS**

20th - 21st June  
Murter, Stara riva; 9.00 a.m.

## **A SHORT SHIPBUILDING COURSE**

Organised by: Latinsko idro  
Association, Faculty of Mari-  
time Studies in Split, Faculty of  
Mechanical Engineering and  
Naval Architecture in Zagreb  
Run by: Prof dr sc Izvor  
Grubišić, Naval Architect; dr  
sc Vedran Slapničar and Luka  
Mudronja, Naval Architects  
Age: 11+  
Number of attendees: 15

27th-29th June  
St Michael's Fortress; 9.00 a.m  
Compañia Katakak

## **TRASTUS**

Envirmental workshop  
Run by: Sandra Sara

27th June - 1st July  
in front of the St Chrysogonus  
Gallery Studio (J. Baraković  
Street)

## **PUPALA CABARET**

Puppet workshop  
Run by: Tomas Herfort  
Number of attendees: 20  
children (10 children that are  
learning German)

27th June - 2nd July  
Medicine High School in Šibenik  
(31 Ante Šupuk Street); 9.00 a.m.

## **RUĐER BOŠKOVIĆ'S INTERACTIVE LABORATORY**

Scientific and educational  
workshops by the Ruđer  
Bošković Institute  
Run by: Marijana Erk, Doctor  
of Chemistry, Marko Košiček,  
Doctor of Chemistry, Marija  
Matković, Doctor of Chemistry,  
Ivo Crnolatac, Doctor of Phar-  
macy and Saša Ceci, Doctor of  
Physics, Zagreb

27th June - 1st July  
Theatre Foyer; 11.00 a.m.

## **FESTIVAL DISCUSSIONS**

Run by: Jasen Boko

27th June - 2nd July  
Technical High School in Šibenik;  
9.00 a.m.

## **AEROPLANE WORKSHOP**

Scale workshop  
Run by: Leonardo Belović,  
Chemical Engineer, Čakovec  
Assistant: Tomislav Belović, na-  
tional champion in spacemod-  
elling



Utorak, 28. lipnja  
Tvrđava sv. Mihovila; 10 sati  
Agencija za odgoj i obrazovanje  
Međužupanijski stručni skup  
učitelja Likovne kulture

## **ŠIBENSKI S-LIKOVNI 950-ti ROĐENDAN**

Blaga Petreski, prof., viša  
savjetnica za likovnu kulturu i  
likovnu umjetnost

Utorak, 28. lipnja  
Ljetna pozornica Trg Republike  
Hrvatske; 22 sata

## **ŠIBENSKA NARODNA GLAZBA**

Koncert u čast 950 godina  
Šibenika

29. lipnja - 1. srpnja  
Klub „Azimut“, Obala Palih  
Omladinaca 2; 10 sati

## **UHVATI RITAM (Napravi bend)**

Glazbena radionica  
Organizator: Hrvatska glazbe-  
na unija

Voditelji: Joško Škarica,  
glazbenik, Šibenik i Zvonimir  
Bučević, glazbenik, Zagreb

30. lipnja  
Trg kralja Držislava; 20 sati

## **MALI VRAG I PRIJATELJI: ODRASLI PJEVAJU DJECI**

Petak, 1. srpnja  
30. lipanj - 1. srpanj  
Tehnička škola (A. Šupuka 31);  
9 sati  
Ministarstvo obrane RH  
**Simulacija leta**

Petak, 1. srpnja  
HNK u Šibeniku; 21 sat

## **KONCERT KLASIČNE GLAZBE**

Gradski komorni orkestar  
Šibenik i orkestar srednje  
glazbene škole Tuzla  
Dirigenti: Lejla  
Mulaosmanović, prof. i Ivo Lise,  
prof.

Solisti:

Sarah Skopljak - klavir

Anela Arifi - flauta

Lana Plančić - violina

Nina Lucia Perina - violončelo

Program:

A. Vivaldi, J.S.Bach, C.

Stamitz, J. Sibelius, C. W.

Gluck, R. Matz, L. Sorkočević

Trajanje: 75 minuta

Uzrast: 10+

2. srpanj  
Trg Pavla Šubića I; 18 sati  
Ministarstvo obrane RH  
**SIMULACIJA LETA**

Subota, 2. srpnja  
Šibenska luka 19:00 sati  
Akro grupa Hrvatskog ratnog  
zrakoplovstva „Kрила Oluje“  
**KRILA OLUJE**



Tuesday, 28th June  
St Michael's Fortress; 10.00 a.m.  
Education and Teacher Training  
Agency  
Intercounty Expert Meeting for Art  
Teachers

## THE 950TH ŠIBENIK'S BIRTHDAY

Blaga Petreski, Professor,  
Senior Adviser for Visual Arts

Tuesday, 28th June  
Summer stage, Republika  
Hrvatska Square; 10.00 p. m.

## ŠIBENIK CITY ORCHESTRA

Concert on the occasion of the  
950th anniversary of Šibenik

29th June - 1st July, 2016  
Azimut Club, 2 Obala Palih  
Omladinaca; 10.00 a. m.

## CATCH THE RHYTHM (Band Coaching)

music workshop

Organised by: the Croatian Mu-  
sicians Union

Run by: Joško Škarica, musi-  
cian, Šibenik and Zvonimir  
Bučević, musician, Zagreb

30th June, 2016  
Kralj Držislav Square; 8.00 p.m.  
Little Devil and Friends

## ADULTS SING TO CHILDREN

30th June - 1st July  
Technical High School in Šibenik  
(31 Ante Šupuk Street); 9.00 a.m.

Ministry of Defence of the  
Republic of Croatia  
**Flight simulator**

Friday, 1st July  
The Croatian National Theatre in  
Šibenik; 9.00 p.m.

## CLASSICAL MUSIC CONCERT

Šibenik City Chamber Or-  
chestra and Tuzla Music High  
School Orchestra

Conductors: Lejla  
Mulaosmanović, Professor  
and Ivo Lise, Professor

Soloists:

Sarah Skopljak - piano

Anela Arifi - flute

Lana Plančić - violin

Nina Lucia Perina - violoncello

Programme:

A. Vivaldi, J.S.Bach, C.

Stamitz, J. Sibelius, C. W.

Gluck, R. Matz, L. Sorkočević

Duration: 75 minutes

Age: 10+

Saturday, 2nd July  
Pavao Šubić I Square; 6 p.m.

Organised by: Ministry of Defence  
of the Republic of Croatia  
Scale aviation modelling  
presentation

## FLIGHT SIMULATOR

Saturday, 2nd July  
Šibenik Port; 7.00 p.m.  
Wings of Storm Aerobatic Team  
of the Croatian Air Force and Air  
Defence

## WINGS OF STORM

SUORGANIZATORI / CO-ORGANISERS



Republika  
Hrvatska  
Ministarstvo  
kulture  
*Republic  
of Croatia  
Ministry  
of Culture*



Grad Šibenik



ŠIBENSKO-KNINSKA  
ŽUPANIJA



ZLATNI SPONZOR / GOLD SPONSOR



**KRKA**

Nacionalni park  
National park

SREBRNI SPONZORI / SILVER SPONSORS



RENEWABLE POWER

**rp** GLOBAL

SPONZORI / SPONSORS



FOND ZA ZAŠTITU OKOLIŠA I  
ENERGETSKU UČINKOVITOST

**Dalmare**<sup>®</sup>  
SHOPPING CENTER

**ERSTE**   
Bank



REGION ŠIBENIK - KNIN



 **Ljekarna Šibenik**  
ZDRAVSTVENA USTANOVA

DONATORI / DONORS

**Jana**



**Algoritam MK**

SLUŽBENI PRIJEVOZNIK / OFFICIAL TRANSPORT PROVIDER



**AUTO CENTAR ŠIBENIK**

PRODAJA ULAZNICA / TICKETS

**MOJEKARTE.HR**

PODRŠKA / SUPPORT

**GRADSKA KNJIŽNICA 'JURAJ ŠIŽGORIĆ' ŠIBENIK**

**GALERIJA SVETOG KRŠEVANA**

**MUZEJ GRADA ŠIBENIKA**

**OSNOVNA ŠKOLA FAUSTA VRANČIĆA**

**OSNOVNA ŠKOLA JURJA DALMATINCA**

**MEDICINSKA ŠKOLA ŠIBENIK**

**TEHNIČKA ŠKOLA ŠIBENIK**

**DJEČJI VRTIĆ 'BRAT SUNCE'**

**CROATIA OSIGURANJE D.D.**

**RADIO RITAM**

PODRŠKA / SUPPORT

**ORDINACIJA DR. JADRANKA GILJANOVIĆ PERAK**

**TZ SKRADIN**

**TZ ZLARIN**

**OPĆINA MURTER - KORNATI**

**VINOPLOD-VINARIJA D.D. ŠIBENIK**

**FIT STANČIĆ I DR. JTD**

**BORMIL D.O.O.**

**GRADSKA ČISTOĆA D.O.O.**

**ZELENILO D.O.O.**

**VODOVOD I ODVODNJA D.O.O.**

**HRVATSKI TELEKOM D.D.**

**HEP D.D.**

MEDIJSKI POKROVITELJI / MEDIA PATRONS

**HRT**

**Glas Slavonije**



**ŠIBENIKIN**



**radio  
šibenik**

 **TRIS.COM.HR**

**šibenski list**

 **TV ŠIBENIK**

**ŠIBENIK  
NEWS**



FESTIVAL U SURADNJI / FESTIVAL IN COLLABORATION WITH



austrijski | kulturni forum<sup>zag</sup>



Organizator / Festival organisers  
**HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE U ŠIBENIKU**  
THE CROATIAN NATIONAL THEATRE IN ŠIBENIK  
**MEĐUNARODNI DJEČJI FESTIVAL**  
**ŠIBENIK - HRVATSKA**  
THE INTERNATIONAL CHILDREN'S  
FESTIVAL IN ŠIBENIK - CROATIA

**KRALJA ZVONIMIRA 1**  
**22000 ŠIBENIK**  
[www.mdf-sibenik.com](http://www.mdf-sibenik.com)  
TEL. 00 385 (0) 22 213 145  
FAX. 00 385 (0) 22 212 134  
[www.hnksi.hr](http://www.hnksi.hr)

Ravnateljica / Theatre Manager  
**MAJA TRLAJA**

Ured MDF-a / ICF Office  
**IVANA BADŽIM**  
VODITELJICA UREDA MDF-A / FESTIVAL MANAGER  
TEL. 00 385 (0) 22 213 123

**JAGODA SABLJIĆ**  
IZVRŠNA FESTIVALSKA SURADNICA /  
FESTIVAL EXECUTIVE ASSISTANT  
TEL. 00 385 (0) 22 213 636

Propaganda / Advertising material  
**ŽELJKO KOLOPER**  
PRODUCENT / PRODUCER

**JADRANKA ŠESTAN KOSTANIĆ**  
PROPAGANDISTICA / ADVERTISING OFFICER

**IVA RADOVČIĆ**  
BLAGAJNIK - ARHIVAR / TREASURER - ARCHIVIST

**BORIS RADIĆ**  
VODITELJ TEHNIČKE SLUŽBE / TECHNICAL SERVICE MANAGER

BLAGAJNA / BOX OFFICE  
TEL: 00 385 (0) 22 213 088